

Universidad de La Salle

**Ciencia Unisalle**

---

Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras

Facultad de Ciencias de la Educación

---

1-1-2010

## **Las ciencias naturales, una posibilidad de enseñanza del inglés como lengua extranjera: a propósito de una sistematización de experiencias en el tercer grado de primaria del Colegio**

### **Agustiniano Ciudad Salitre en Bogotá**

María del Pilar Ballesteros Barragán

*Universidad de La Salle, Bogotá*

Ivan Ricardo Piñeros Huaca

*Universidad de La Salle, Bogotá*

Follow this and additional works at: [https://ciencia.lasalle.edu.co/lic\\_lenguas](https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas)

---

#### **Citación recomendada**

Ballesteros Barragán, M. d., & Piñeros Huaca, I. R. (2010). Las ciencias naturales, una posibilidad de enseñanza del inglés como lengua extranjera: a propósito de una sistematización de experiencias en el tercer grado de primaria del Colegio Agustiniano Ciudad Salitre en Bogotá. Retrieved from [https://ciencia.lasalle.edu.co/lic\\_lenguas/761](https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/761)

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact [ciencia@lasalle.edu.co](mailto:ciencia@lasalle.edu.co).



**LAS CIENCIAS NATURALES, UNA POSIBILIDAD DE ENSEÑANZA DEL  
INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA: A PROPÓSITO DE UNA  
SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS EN EL TERCER GRADO DE  
PRIMARIA DEL COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE EN BOGOTÁ**

**MARÍA DEL PILAR BALLESTEROS BARRAGÁN  
IVAN RICARDO PIÑEROS HUACA**

**UNIVERSIDAD DE LA SALLE  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA, INGLÉS Y FRANCÉS  
BOGOTÁ, D.C.  
OCTUBRE 2010**



**LAS CIENCIAS NATURALES, UNA POSIBILIDAD DE ENSEÑANZA DEL  
INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA: A PROPÓSITO DE UNA  
SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS EN EL TERCER GRADO DE  
PRIMARIA DEL COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE EN BOGOTÁ**

**MARÍA DEL PILAR BALLESTEROS BARRAGÁN  
IVAN RICARDO PIÑEROS HUACA**

**Trabajo de grado para optar por el título de  
Licenciado en Lengua Castellana, Inglés y Francés**

**Directora  
Mg. LILIA CAÑÓN FLÓREZ**

**UNIVERSIDAD DE LA SALLE  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA, INGLÉS Y FRANCÉS  
BOGOTÁ, D.C.  
OCTUBRE 2010**



## CONTENIDO

	pág.
PRESENTACIÓN	7
1 ASPECTOS GENERALES	10
1.1 PROBLEMA	10
1.2 OBJETIVOS	11
1.2.1 General	11
1.2.2 Específicos	11
1.3 JUSTIFICACIÓN	12
2 REFERENTES CONTEXTUALES Y METODOLÓGICOS	14
2.1 CONTEXTO INSTITUCIONAL	14
2.1.1 Un acercamiento al colegio Agustiniانو Ciudad Salitre	14
2.1.2 La práctica pedagógica en la Universidad de la Salle	15
2.2 LA SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS	17
2.2.1 El surgimiento de la sistematización de experiencias en América Latina	17
2.2.2 La sistematización de experiencias	19
2.2.3 Características de la sistematización de experiencias	21
3 DE LA POLÍTICA EN EDUCACIÓN A LA PRÁCTICA DOCENTE EN C.N.E.A. DEL GRADO TERCERO DEL COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE	24
3.1 EL PROYECTO DE BILINGÜISMO, POLÍTICA DE LA EDUCACIÓN COLOMBIANA	24
3.2 EL PEI DEL COLEGIO AGUSTINIANO	25
3.2.1 Visión	25
3.2.2 Misión	25
3.2.3 Objetivos	26
3.2.4 Filosofía	26
3.2.5 El manual de convivencia	26
3.2.6 Academics	27



3.2.7	Organigrama institucional	28
3.2.8	El PEI y los proyectos transversales del Colegio	28
3.3	LINEAMIENTOS INTERNOS DE LAS ÁREAS DE INGLÉS Y DE CIENCIAS NATURALES	30
3.3.1	La enseñanza del inglés y su apoyo al área de ciencias en el grado tercero	30
3.3.2	La enseñanza de las ciencias naturales en el Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre	35
4	LA SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA	40
4.1	LA INTERVENCIÓN DEL DOCENTE EN EL PROCESO	40
4.1.1	Acciones preliminares	40
4.1.2	El quehacer docente en la ejecución del programa Harcourt	41
4.1.3	Espacios de trabajo	43
4.2	JERARQUIZACIÓN Y MEMORIA	47
4.2.1	Memoria de las reuniones	47
4.2.2	Inventario de información: base para la sistematización	49
4.2.3	La interpretación	52
4.2.4	La comunicación y los aprendizajes	56
	CONCLUSIONES	62
	BIBLIOGRAFÍA	66



## LISTA DE ANEXOS

	pág.
ANEXO A Acta 01. Reunión Programa Harcourt. 16-02-2009	63
ANEXO B Acta 06. Reunión de nivel. 16-03-2009	66
ANEXO C Evaluación del área C.N.E.A.	68
ANEXO D Fichas de vocabulário	71
ANEXO E Fichas de imágenes	72
ANEXO F Hoja de trabajo en clase	73
ANEXO G Diario de campo. 12-02-2010	74
ANEXO H Planeación bimestral C.N.E.A. Primer periodo 2010	76
ANEXO I Planeación bimestral de inglés. Primer periodo 2010	78
ANEXO J Encuesta. 7-12-2009	80
ANEXO K Planilla de notas parciales segundo período 2010	84
ANEXO L Actividad de escucha en clase	85







## **PRESENTACIÓN**

El Colegio Agustiniiano Ciudad Salitre, institución de carácter privado, funciona en la ciudad de Bogotá desde 1996. El colegio forma parte de la tradición educativa regida por la comunidad religiosa de los Agustinos Recoletos. A partir del año 2003, se decidió implementar una formación académica con énfasis en inglés; por tal motivo, se intensificó en el preescolar el número de horas semanales dedicadas a la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Posteriormente, en 2005, se decidió implementar un programa de enseñanza de las ciencias naturales y educación ambiental tanto en idioma español como en inglés desde primero de primaria; ya para 2006, entraron en la misma dinámica las asignaturas de artes y de sistemas.

El hecho de destinar parte del tiempo de trabajo en el área de ciencias naturales y educación ambiental a la enseñanza de contenidos en una lengua extranjera trajo y trae diversas consecuencias en el quehacer de los docentes. Al respecto, se ha de reconocer que su participación tanto en la escogencia de las propuestas como de las actividades ha tenido diversos niveles de incidencia. El proceso ha sido paulatino, y los estudiantes con quienes se inició esta forma de trabajo en el área de ciencias se encuentran cursando en la actualidad el sexto grado.

El haber sido parte integral del proceso, ha permitido a los autores de este documento tener acceso privilegiado a una información desde la cual se puede valorar un proceso donde se comparte el tiempo de la enseñanza de saberes particulares en el idioma materno y en una lengua extranjera. Esta intención de las directivas de ir progresiva-mente hacia la estructuración de una institución donde se enfatice en una educación con un marcado énfasis en una lengua extranjera genera un espacio en el cual se puede sopesar la forma como se ha venido implementando el inglés en el aula regular de un saber particular.

Como se puede deducir, los autores cuentan con la suficiente información que permite presentar un trabajo de grado con unas características metodológicas particulares: la sistematización de experiencias.



En tal sentido, el trabajo se compone de cuatro capítulos. En el primero, titulado “Aspectos generales”, se recuerdan los aspectos fundamentales que dan cimientos a la propuesta; es decir, se recuerdan el problema, los objetivos y la justificación de la propuesta.

El segundo capítulo se titula “Referentes contextuales y metodológicos”. Se divide, a su vez, en dos temáticas: “Contexto institucional” y “La sistematización de experiencias”. Con la primera se propone un acercamiento tanto a la institución estudiada como a las premisas de base de la práctica docente de la Universidad de la Salle; con la segunda, una exposición de los aspectos conceptuales que permitirán la sistematización de experiencias.

El tercer capítulo, dividido en tres subtemas, presenta un panorama de la condición particular de la enseñanza del inglés tanto en el ámbito nacional, como en el Colegio y en el curso tomado como referente para la observación. Se titula “De la política en educación a la práctica docente en C.N.E.A. del grado tercero del Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre”. A su vez, la primera temática se ha rotulado “El proyecto de bilingüismo, política de la educación colombiana” y ofrece un panorama del interés por parte de los gobiernos nacional y distrital por ofrecer una educación que ellos denominan “bilingüe”. La segunda temática, “El PEI del Colegio Agustiniانو”, presenta un panorama institucional. La tercera se denomina “Lineamientos internos de las áreas”; el panorama allí presentado se relaciona con las directrices dadas en las áreas de inglés y de ciencias naturales y educación ambiental para la implementación de las directrices institucionales.

El cuarto capítulo, “La sistematización de la experiencia”, retoma los aspectos metodológicos expuestos en la segunda parte del capítulo número dos y pretende la sistematización de la experiencia. Cuatro temáticas se desarrollan en este capítulo final: “Memoria de las reuniones”, “Inventario de información: base para la sistematización”, “La interpretación” y “La comunicación y los aprendizajes”. La primera describe los pasos que se fueron dando en la adopción del programa; la segunda se acerca a las valoraciones que surgieron ante, durante y posterior a la aplicación del programa. La tercera encuentra las bondades que ha traído el



programa en relación con los intereses de la institución. La cuarta temática, al centrarse en la enseñanza del inglés en el tercer grado del Colegio Agustiniiano Ciudad Salitre, presenta los aspectos que pueden comunicarse y tomarse como aprendizaje del proceso; es decir, se cumple con el postulado de la sistematización de experiencias: entregar información nueva.



## **1 ASPECTOS GENERALES**

### **1.1 PROBLEMA**

A partir del año 2003, el colegio Agustiniانو Ciudad Salitre de la ciudad de Bogotá comenzó a implementar el inglés como lengua extranjera en el nivel de educación preescolar. En un ambiente académico de tendencia bilingüe se enseñaban siete asignaturas en español e inglés; ciencias naturales se constituyó en una de esas asignaturas.

En el año 2005, se decidió implementar un programa de enseñanza de las ciencias naturales y educación ambiental tanto en idioma español como en inglés desde primero de primaria. En el año 2006, entran en la misma dinámica las asignaturas de artes y de sistemas. Estas decisiones vendrían a complementar el planteamiento de un marco curricular con énfasis en inglés.

El Padre Rector de la época escogió la asignatura de ciencias naturales y educación ambiental (C.N.E.A.) para comenzar a ser trabajada en español con énfasis en inglés en primaria por varias razones: su facilidad de aprendizaje, su relación de conceptos con la realidad y, en especial, porque su metodología de trabajo se realiza de manera práctica (clases no magistrales y prácticas de laboratorio de ciencias con una alta producción oral en inglés).

Para adelantar el proceso, el colegio ha venido implementando el programa de ciencias naturales “Harcourt”. Durante cinco años, los estudiantes han ido adquiriendo un bagaje de vocabulario en inglés relacionado con las ciencias naturales con el objetivo de apoyar el proceso de enseñanza del inglés como lengua extranjera llevado en la institución.

Ahora bien, este proceso, como actividad social que pretende la implementación paulatina de un énfasis, tiene un discurrir y un ahora; es decir, puede verse en su carácter diacrónico o en su condición sincrónica. En otras palabras, acercarse a tal condición como un posible objeto de estudio podría implicar una visión en el



transcurrir histórico o en un momento en particular: podría preguntarse qué ha pasado en el transcurso de esos cinco años con quienes iniciaron el proceso o puede tomarse un curso en particular y ver cómo se está asumiendo la enseñanza de las ciencias naturales y educación ambiental en una época específica.

Desde el lugar del ejercicio docente y desde la consideración de esta labor como práctica pedagógica que incluye formación, quehacer y ejercicio reflexivo, al cumplirse un lustro de la puesta en marcha de la propuesta, se hace necesario formular dos interrogantes: ¿cómo ha propiciado la enseñanza del inglés en la asignatura de ciencias naturales y educación ambiental (C.N.E.A.) el fortalecimiento de los pilares institucionales? y ¿cómo se ha venido adelantando la enseñanza del inglés en la clase de C.N.E.A. en tercer grado? Frente a estos interrogantes, la sistematización de experiencias posibilita organizar las prácticas educativas para recuperarla y dar cuenta de los procesos y de la praxis adelantada en el aula de clase y su relación con el marco general trazado en la institución.

## **1.2 OBJETIVOS**

**1.2.1 Principal.** Sistematizar la implementación del inglés como lengua extranjera en el aula de clase de ciencias naturales y educación ambiental del tercer grado de básica primaria del Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre de la ciudad de Bogotá.

**1.2.2 Secundarios.** Describir los lineamientos institucionales de y para la propuesta académica con énfasis del inglés como lengua extranjera.

Describir los lineamientos institucionales de y para la propuesta académica del inglés como lengua extranjera en la asignatura de ciencias naturales y educación ambiental del tercer grado de básica primaria.

Describir las actividades adelantadas por los docentes en la implementación del inglés como lengua extranjera en la asignatura de ciencias naturales y educación ambiental del tercer grado de básica primaria.

Relacionar, mediante categorías de análisis, la propuesta institucional, las actividades adelantadas por los docentes y las prácticas de aula.



### 1.3 JUSTIFICACIÓN

El colegio Agustiniانو Ciudad Salitre, institución de carácter privado, forma parte de la tradición educativa regida por la comunidad religiosa de los Agustinos Recoletos. El colegio, de carácter mixto, atiende un alto número de estudiantes (algo más de 2.500 desde el grado cero hasta el undécimo) y ofrece una educación académica: prepara al estudiante en las áreas básicas y obligatorias con énfasis en inglés.

Frente a las exigencias de la educación superior y de competitividad en un mundo globalizado y de fuerte dependencia del acceso y dominio de la información, diferentes instituciones públicas y privadas de educación básica y secundaria han concertado mejorar el nivel del inglés como lengua extranjera. Para ello, han incrementado la intensidad horaria e implementado planes de capacitación docente para atender este requisito de las políticas educativas nacionales.

El Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre no ajeno a estas exigencias, como “Bogotá Bilingüe”, ha intensificado la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Por eso, ha incrementado en número de horas semanales dedicadas a esta lengua y ha implementado su aplicación en varias asignaturas del plan de estudios, entre ellas las ciencias naturales.

Las exigencias de la práctica pedagógica en la formación como licenciados en Lengua Castellana e Inglés y Francés de la Universidad de la Salle, que “busca situar en contextos formativos particulares los diversos saberes didácticos, investigativos, disciplinares y epistemológicos que, por la interacción e interlocución con los distintos autores, permitan al docente en formación abordar [...] el hecho educativo”<sup>1</sup>, otorgan un lugar principal al ejercicio docente. Así, como profesores de inglés y de C.N.E.A. en la institución referida, los integrantes de este grupo de trabajo de grado, además de participar de cerca de la evolución del proceso –en tanto que han dirigido tales asignaturas en el grado tercero–, han

---

<sup>1</sup>ANGULO ABAÚNZA, María Floralba y ÁLVAREZ VALENCIA, José Aldemar. Tres dimensiones de la práctica pedagógica en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de la Salle. En : Revista de la Universidad de la Salle. No. 51 (ene. – abr. 2010); p. 103.



asumido un compromiso que va más allá del quehacer y pone el acento en la reflexión acerca de la acción como forma de razonar en la acción misma.

En consecuencia, asumir la sistematización de la propia experiencia educativa configura un proceso no solo teórico sino también metodológico que, a partir del ordenamiento, la descripción, la evaluación y el análisis, procura dar cuenta y promover el mejoramiento y el enriquecimiento de las prácticas pedagógicas.



## **2 REFERENTES CONTEXTUALES Y METODOLÓGICOS**

### **2.1 CONTEXTO INSTITUCIONAL**

**2.1.1 Un acercamiento al Colegio Agustiniano Ciudad Salitre.** El Colegio Agustiniano Ciudad Salitre, ubicado en la Calle 23C No 69B-01 –localidad de Fontibón, barrio Ciudad Salitre–, abrió sus puertas a la comunidad educativa bogotana el día 3 de febrero de 1996. El Colegio, de carácter mixto, cuenta con los niveles de educación preescolar, primaria y secundaria y ofrece una educación académica; es decir, prepara al estudiantado en las áreas básicas y obligatorias con énfasis en inglés.

La institución lleva el nombre del patrono de la orden de Agustinos Recoletos, San Agustín, como un homenaje a su constante preocupación por una educación para las personas de escasos recursos. En tanto que pertenece a la orden religiosa de los Agustinos Recoletos, el colegio tiene como fin primordial la educación integral de los estudiantes para que sean útiles a la sociedad, la familia, la patria y la Iglesia. Esta institución educativa pretende integrar una verdadera familia educativa a través de una educación evangelizadora y humana que garantice la formación de personas comprometidas con la vida, la familia y la sociedad. De ahí que su interés radique en la formación de personas con una actitud reflexiva, crítica y participativa frente a los acontecimientos científicos, tecnológicos, culturales, políticos y sociales.

La comunidad de los Agustinos Recoletos respalda las necesidades que, como plantel, surgen en pro del bienestar de los estudiantes. En tal sentido, ha adecuado salas especializadas para la enseñanza de asignaturas como ciencias naturales –el plantel cuenta con dos laboratorios de biología, dos de física, dos de química–. En su infraestructura se encuentran, además, dos laboratorios para la enseñanza del inglés equipados con la última tecnología.



En este apartado se considera pertinente señalar que el Colegio se ha destacado por tener un notable rendimiento académico al mantenerse, de acuerdo con las evaluaciones del Icfes, entre los cien primeros colegios en el ámbito nacional. Esta distinción ha incidido en la preocupación de las diferentes áreas por mantener la calidad en la enseñanza. De manera particular, en el área de ciencias naturales y educación ambiental esta inquietud adquiere notable relevancia ante el hecho de la disposición institucional por incluir una segunda lengua en sus prácticas educativas.

**2.1.2 La práctica pedagógica en la Universidad de la Salle.** La Universidad de la Salle ha establecido claros fundamentos respecto de la práctica pedagógica. De acuerdo con la misión institucional, la practica pedagógica al interior de la Facultad de Educación de la Universidad de la Salle se constituye en una herramienta que tienen los estudiantes para entender la didáctica del quehacer docente y el saber pedagógico; práctica que mejora su formación integral desde un enfoque crítico y que ayuda a desarrollar un pensamiento investigativo y reflexivo que les permite solucionar una serie interrogantes.

Junto con lo establecido desde lo institucional, se hace importante reconocer, además, las problemáticas que se presentan en la formación de conocimientos y en la formación en valores. Por medio de las prácticas docentes se pueden identificar las ventajas y desventajas en el proceso de enseñanza y aprendizaje, la didáctica, la metodología y los recursos en el aula de clase. En tal sentido, se hace pertinente recordar con Sacristán que la práctica no consiste en “una acción derivada de un conocimiento previo, como puede ocurrir con ciertas ingenierías modernas, sino una actividad que genera cultura intelectual paralelamente a su existencia, como ha ocurrido con otros oficios. Esto es importante, porque con cierta proclividad, desde la perspectiva de los especialistas en el conocimiento sobre la educación, se olvida este dato a la hora de aclarar la relación entre práctica y conocimiento”<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup>SACRISTÁN, Gimeno J. El curriculum : una reflexión sobre la práctica. Madrid : Morata, 1998.



De otra parte, en la Visión institucional se reconoce cómo la práctica docente se convertirá, de manera integral, en una herramienta que incrementa el pensamiento crítico e investigativo, fortaleciendo el proyecto social que tiene la facultad de Educación de la Universidad de la Salle.

De manera consecuente, Perafán afirma que la investigación en el aula y la investigación en la escuela deben hacerse en los espacios reales donde los sujetos se enfrentan a los sentidos de la praxis. “La investigación educativa no puede ser cuestión de laboratorio para controlar variables, sino un proceso que involucre a los sujetos en la reflexión y ampliación de los sentidos de sus prácticas”.<sup>3</sup>

En fin, desde lo institucional, se conoce como practica pedagógica a todo proceso de orden investigativo-didáctico que el estudiante de la Facultad de Ciencias de la Educación realiza durante algunos semestres, según lo estipulado o planeado por la Universidad, con el objetivo de que lleve a un contexto real aquellos saberes adquiridos durante la carrera. Es en este espacio de contacto con un ambiente real de aula donde el estudiante se enriquece en el quehacer docente y dispone de su saber pedagógico para iniciar un proceso de enseñanza aprendizaje que le exige la recolección, la organización y la interpretación de información para realizar un contraste con los seminarios en la Universidad.

De igual manera, mediante la práctica pedagógica, el estudiante legitima su proceso de aprendizaje pedagógico y disciplinar para contrastarlo con la realidad del aula o de un espacio escolar. En tal sentido, el estudiante deberá hacer un ejercicio de reflexión que le implica procesar los aspectos inherentes al proceso de enseñanza aprendizaje (formativo, educativo, metodológico, disciplinar y didáctico) para que vayan en concordancia con los referentes históricos, sociales políticos y culturales de la comunidad educativa en general. La práctica se ha de centrar, de manera específica, en los eventos, las realidades, los intereses y las necesidades

---

<sup>3</sup> TORRES, ALFONSO. La sistematización desde la perspectiva interpretativa. En: SISTEMATIZACIONES RECIENTES búsquedas. Bogotá: Dimensión Educativa, 1997.



que confluyen el área, pues allí se establece un vínculo entre los anteriores factores y las intencionalidades de los actores, es decir, docentes y estudiantes.

Para que tal pretensión suceda, la Facultad de Ciencias de la Educación establece una visión clara del ser, el *saber*, el *quehacer* y la *trascendencia*. De igual manera, genera un compromiso a nivel institucional centrado en la ética y en la responsabilidad en los aspectos científicos, metódicos y sistémicos que facilite la comprensión de la practica pedagógica como un campo de entendimiento del mundo a partir de una serie de complejidades impuestas por un mundo en proceso de cambio. El objetivo primario de tal proceso radica, entonces, en generar un cambio de mentalidad en el estudiante y futuro docente para que, desde su *quehacer*, dé pie a un cambio de paradigma; para que, mediante la liberación de la creatividad y el pensamiento crítico, rompa el paradigma tradicional.

La practica pedagógica de la Facultad parte y está configurada desde el modelo formativo de San Juan Bautista de la Salle; por tanto, debe estar permeada y reconfigurada desde el enfoque de la pedagogía crítica. Enfoque que se basa en la construcción de la libertad y de la autonomía del ser desde la reflexión de sí mismo y su mundo inmediato para convertirlo en un agente de cambio y construcción de un modelo de sociedad fuerte en lo político, lo social, lo cultural y, por ende, en lo educativo.

## **2.2 LA SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS**

### **2.2.1 El surgimiento de la sistematización de experiencias en América Latina.**

Según Alfredo Ghiso, la sistematización de prácticas surge en América Latina en la década de los años 70 del siglo XX en contextos de crisis de los sectores populares y de fragmentación de iniciativas sociales<sup>4</sup>. Contexto en el cual se exigían propuestas superadoras y transformadoras del conocimiento, tanto en la producción como en la difusión de las prácticas sociales, pues no estaba resuelto el problema de la relación teoría-practica.

---

<sup>4</sup>GHISO, Alfredo. De la practica singular al dialogo con lo plural : aproximaciones a otros tránsitos y sentidos de la sistematización en épocas de globalización. *En* : La piragua : Revista Latinoamericana de Educación. Sistematización de prácticas en América Latina. No. 16 (1999); p. 5 – 12.



En dicha resolución se comprometieron las organizaciones no gubernamentales que buscaban la reconstrucción de los movimientos sociales. Allí nace la sistematización: en la búsqueda de obtener una relación entre las consecuencias de la práctica y sus efectos. Se llegó, de esta manera, a la organización de lecturas relacionadas con la experiencia, las bases teóricas y los diversos cuestionamientos dentro de la praxis social con el objetivo de dar a conocer el conocimiento adquirido.

Estos comienzos reconocen cuatro aspectos básicos en la sistematización: toda sistematización está antecedita de una práctica o acción; todas las personas tienen conocimientos y percepciones que pueden aportar a la práctica; la sistematización es un proceso de comunicación e interacción que lleva a la discusión de diferentes teorías, disertaciones y construcciones; y a la sistematización le interesa tanto el proceso como el producto.

A mediados de la década de los años 90, la sistematización surge en las universidades como una opción frente a las discusiones entre los aspectos cognitivos, pedagógicos y las políticas que afectan la educación. Ingreso que, además, se encuentra en relación con la globalización que empieza a exigir a los países adaptabilidad a los cambios.

Para la época señalada, en las universidades se plantean debates como sus problemas económicos y las posibilidades que tienen de contribuir con las comunidades menos favorecidas y así reemplazar, un poco, a las organizaciones no gubernamentales y a los movimientos sociales. De esta manera, se desarrolla un poco más las teorías de la sistematización.

Por ese entonces, las universidades aportan información a las organizaciones no gubernamentales acerca del movimiento y de las tendencias crítico-sociales; además de la rigurosidad en los procesos de investigación. Se puede mencionar, por ejemplo, la acción comunicativa de Habermas<sup>5</sup> que estudia la sociedad como

---

<sup>5</sup>VARGAS-MENDOZA, J. E. Teoría de la Acción Comunicativa: Jurgen Habermas. [en línea]. [México]: Asociación Oaxaqueña de Psicología A.C., 2006. [citada 9 marzo 2010]. Disponible en Internet: [http://www.Conductitlan.Net/Jurgen\\_Habermas.Ppt](http://www.Conductitlan.Net/Jurgen_Habermas.Ppt)



un conglomerado de sistemas complejos, estructurados, donde el actor desaparece transformado en procesos (sistema-racional burocrático) y, por otro lado, incluye el análisis sociológico que da primacía al actor como creador inteligente, pero, a la vez, sumergido en la subjetividad de los significados del mundo vital.

Algunos movimientos de educación popular cuestionan el ingreso de la sistematización a las universidades, hasta el punto de decir: “La universidad esterilizó la sistematización al quitarle su esencia sociopolítica”.

**2.2.2 La sistematización de experiencias.** Acercarse a un concepto se torna complejo: demanda plantear de forma clara las características más representativas que sinteticen sus aspectos de una manera fácil, básica, sencilla y organizada para no dar cabida a interpretaciones divergentes; sin embargo, cuando se habla de la sistematización de experiencias, se entra a estudiar no un solo concepto único sino que, por el contrario, se ha de atender a las diferentes definiciones y los más connotados autores que basan sus ideas en las experiencias propias y en su aporte a la construcción y reflexión del concepto.

Para Marcos Raúl Mejía la sistematización se plantea como descripción, también como reconstrucción objetiva o histórica de las prácticas y, en algunos casos, un intento por construir una especie de secuencia cronológica que dice cómo transcurrieron las prácticas en un período de tiempo determinado<sup>6</sup>. Sin embargo, se ha de reconocer que la sistematización consiste fundamentalmente en una producción de enunciados y opera como un ejercicio de re-creación de la realidad, más que de simple reconstrucción o descripción.

De otro lado, la conceptualización planteada por Mejía no puede considerarse como una verdad irrefutable. Se ha de tomar como un aporte dentro de las diferentes clases de definiciones que pueden señalarse para un concepto basado en las relaciones entre la experiencia y la práctica. Por tanto, para la construcción del concepto en el presente trabajo podrían encontrarse definiciones que

---

<sup>6</sup> MEJIA, Marco Raúl, Proceso de Sistematización de la Experiencia de Habilidades para la Vida. Bogotá : Fe y Alegría – Madrid : Ayuntamiento de Madrid, 2004.



contrastan con el proceso llevado; por ejemplo, para Jara la sistematización consiste en una interpretación crítica de una o varias experiencias que, a partir de su ordenamiento y reconstrucción, descubre o explica la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido en dicho proceso, cómo se han relacionado entre sí y por qué lo han hecho de ese modo<sup>7</sup>.

Como se puede deducir, no existe una definición claramente aceptada de sistematización. Este hecho se enmarca en la complejidad de un concepto y, a su vez, abre el horizonte a un número grande de posibilidades en la búsqueda de una particular propuesta para el presente documento. Este “no acuerdo” en la definición posibilita el surgimiento de diferentes enfoques y escuelas que concuerdan con las inquietudes y con los objetivos comunes de la práctica llevada a cabo: aprender a partir de la propia práctica pedagógica y establecer una mirada reflexiva desde el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera que, en este caso, es el inglés y su desarrollo mediante las ciencias naturales, objeto de la investigación.

A partir de esta condición, puede observarse la escuela no como un objeto de estudio sino, más bien, como un ser vivo que en su escenario presenta un sinnúmero de situaciones cotidianas simples y complejas de difícil predicción: la violencia escolar, el manejo de poderes, las tribus escolares, la deserción escolar y otras variables que afectan la vida de los actores que intervienen en este proceso (estudiantes, padres, directivas y docentes).

Por tanto, a partir de la recolección de información se va creando, como dice Mejía,<sup>8</sup> la necesidad de indagar y conocer a profundidad aquellos mundos paralelos y contradictorios, colmados de sentimientos y dificultades que se

---

<sup>7</sup>JARA, Oscar. Sistematización de experiencias: búsquedas recientes. En: Aportes. Bogotá Dimensión educativa, 1996.

<sup>8</sup> MEJIA, Marco Raúl, Proceso de Sistematización de la Experiencia de Habilidades para la Vida. Bogotá : Fe y Alegría – Madrid : Ayuntamiento de Madrid, 2004.



encuentran más allá de un simple pupitre y un aula de clase; pues la mejor forma de aprender es descubrir la realidad y reflexionar acerca de la misma.

De ahí que sea de suma importancia poner en manifiesto la dimensión interactiva de la sistematización. Interacción donde la percepción se convierte en la objetividad; y lo conceptual, en lo teórico. Es decir, en la continua construcción de conocimiento, pues la sistematización consiste en un proceso continuo de acumulación y recolección de información a partir de la experiencia en un entorno particular: primer nivel de teorización de la práctica.

Según la propuesta de Martinic, el énfasis y la perspectiva de la sistematización se encuentra en articular lo micro y lo macro en el fundamento y el acompañamiento a las experiencias, la reflexión, la comunicación y la socialización de los sentidos entre los actores<sup>9</sup>. Implica *dedicar tiempo y condiciones* para la revisión, la reflexión y la organización sistemática de registros, diarios de campo e informaciones de diversas fuentes. En especial, cuando el desarrollo de una base teórica a partir de datos no responde a cuestión de la suerte; por el contrario, se logra mediante la práctica y su descripción total. Por tanto, una vez hecha la práctica, la sistematización se convierte en un proceso interactivo que permite organizar las diferentes situaciones vividas.

**2.2.3 Características de la sistematización de experiencias.** Antes de enumerar los aspectos comunes en todo ejercicio de sistematización, cabe relacionar que un proceso de sistematización se encuentra antecedido de la práctica. Sin tener una vivencia o experiencia no se podría hacer una sistematización. Como dice Cendales, una vez acontecida la práctica, la sistematización se constituye simplemente en una modalidad de investigación cualitativa que busca reconstruir e interpretar las experiencias, que privilegia los saberes y el punto de vista de los participantes<sup>10</sup>.

---

<sup>9</sup>MARTINIC, Sergio. Elementos metodológicos para la sistematización de proyectos de educación popular. En : Aportes. Bogotá : Dimensión Educativa, 1997, p. 28.

<sup>10</sup>CENDALES, Lola. La metodología de la sistematización : una construcción colectiva. En : Aportes. Bogotá : Dimensión Educativa, 2004.



Al realizar el proceso de sistematización se hace necesario disponer de una planeación previa que facilite llevar un registro de construcción y animación de la práctica, que facilite una lógica de las experiencias y que marque la pauta para los aportes de quienes realizan la sistematización. Desde este punto de vista, la ejecución exitosa del proceso depende de una serie de pasos. De acuerdo con lo sugerido por Jara, la intervención, la memoria histórica y la jerarquización, la interpretación, los aprendizajes y su comunicación se convierten en las características de la sistematización<sup>11</sup>.

**La intervención o participación.** Es quizá el escenario primario para llevar a término el proceso de sistematización, lo cual implica la intervención del docente en el aula, en la creación de espacios de trabajo para compartir, confrontar y discutir las opiniones basadas en la confianza de los participantes; quienes viven la experiencia y quienes, a la vez, son sujetos de la sistematización. Su carácter participativo se posibilita en la medida en que se asume el proceso como un diálogo concertado y dentro del cual se negocian discursos, teorías y construcciones sociales y culturales.

**La jerarquización y memoria histórica.** Cuando se han llevado a término las prácticas pedagógicas, se requiere la reconstrucción de la memoria histórica y para ello es importante llevar una organización de las experiencias, de los hechos en orden cronológico. Difícil desafío, pero no imposible de cumplir, pues simplemente con compromiso, honestidad y total transparencia se logran recopilar las experiencias en relatos pedagógicos, para luego darlos a conocer a quienes se encuentren involucrados en un ambiente pedagógico escolar.

De acuerdo con los planteamientos de Martinic<sup>12</sup> y Torres<sup>13</sup>, la sistematización lleva implícito un ejercicio de organización, enfocado en la reflexión que permite organizar los procesos vividos. Pues se considera el orden lógico como base de

---

<sup>11</sup> El aporte de la sistematización a la renovación teórico-práctico de los movimientos sociales. S. I. : San José, Costa Rica, 1998.

<sup>12</sup> MARTINIC, Sergio. La reflexión metodológica en el proceso de sistematización de experiencias de educación popular. En : MARTINIC, Sergio. La sistematización de proyectos de educación popular. Santiago de Chile : CIDE, 1987, p. 10.

<sup>13</sup> TORRES, Alfonso. La sistematización desde la perspectiva interpretativa. En : SISTEMATIZACIONES RECIENTES búsquedas. Bogotá : Dimensión Educativa, 1997.



los hechos y de la recuperación histórica de la memoria de experiencias. Por tanto, este proceso permite dar cuenta de los eventos sucedidos dentro de un espacio y tiempo y tal vez de la intencionalidad de los mismos.

**La interpretación.** Componente relevante a toda experiencia de sistematización. Una vez recuperada, organizada y clasificada la memoria histórica, se hace importante la interpretación teórica de las experiencias pedagógicas con el fin de objetivarlas y tomar de allí los aprendizajes más significativos.

La interpretación crítica se fundamenta en el sujeto poseedor de conocimiento, lo cual exige un cuestionamiento de la acción, una percepción y un saber producto de la experiencia, la realidad y el contexto que permiten reflexionar e interpretar las prácticas cotidianas para dar inicio al cambio de la labor pedagógica.

**La comunicación y los aprendizajes.** El mayor aporte benéfico que produce el ejercicio de la sistematización de experiencias es el *aprendizaje* y la *incorporación* de nuevos conocimientos. Según el Taller de Sistematización del Consejo de Educación de adultos de América Latina (CEAAL), el cuestionar y el reflexionar permite confrontar la propia práctica y generar saber<sup>14</sup>. Es decir, producir conocimiento desde la realidad vivida para mejorar las prácticas futuras.

Como plantea Jara, conocer y aprender de la experiencia de otros se reconoce como una actitud permanente entre quienes no creen tener verdades definitivas, ni ponen en marcha prácticas perfectas<sup>15</sup>. Por tanto, con la sistematización se busca compartir de forma crítica la interpretación de los procesos, de las enseñanzas aprendidas desde lo que cada quien vive de forma particular.

---

<sup>14</sup>TALLER PERMANENTE de Sistematización. ¿Y cómo lo hace? Propuesta de método sistematización. Lima : CEAAL, 1992.

<sup>15</sup> JARA, Oscar Una aproximación histórica. En : Revista La Piragua, No. 23 Rica, 2006



### **3 DE LA POLÍTICA EN EDUCACIÓN A LA PRÁCTICA DOCENTE EN C.N.E.A. DEL GRADO TERCERO DEL COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE**

#### **3.1 EL PROYECTO DE BILINGÜISMO, POLÍTICA DE LA EDUCACIÓN COLOMBIANA**

Como es bien sabido, el artículo 21 de la Ley General de Educación dispone que las instituciones educativas deban enseñar a los estudiantes una lengua extranjera desde el nivel básico<sup>16</sup>. En consecuencia, el Ministerio de Educación Nacional (MEN) definió en la década de los años noventa los lineamientos curriculares en relación con el proceso de enseñanza y aprendizaje en la educación básica y media.

Posteriormente, se formuló el Programa Nacional de Bilingüismo que se encuentra orientado a la formación de ciudadanos competentes que puedan comunicarse en inglés. La finalidad de fondo reconoce la manera como Colombia pueda insertarse en la economía universal y hacer frente a la realidad y las exigencias de la globalización. Se pretende, de este modo, generar un crecimiento desde todos los ámbitos y así el país alcance estándares comparables a los de las llamadas naciones desarrolladas. Esto implica la creación de nuevos planes de estudios, propuestas formuladas con base en el concepto de competencias comunicativas que den un giro al paradigma del sistema educativo nacional y en el cual el inglés tenga un mayor peso específico.

Con el fin de dar comienzo a dicho plan, se estableció en el país un sistema de estándares para la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Para establecer las metas y los niveles del proceso educativo, el MEN, con base en el “Marco común europeo de referencia para lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación”,

---

<sup>16</sup> COLOMBIA. Congreso Nacional de la República. Ley 115 de 1994. Ley General de Educación. En : Diario Oficial, No. 41.214, 8 de febrero de 1994.



describe los niveles de aprendizaje que los estudiantes deben tener de una lengua extranjera.

Las actividades de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera en este nuevo contexto se centró, en primera medida, en Bogotá y Cundinamarca. En ese momento, también se tuvo como referente el Marco Común Europeo para establecer el nivel de dominio de inglés que se desea tanto en estudiantes como en docentes. De esta manera, por intermedio del proyecto “Bogotá bilingüe”, se pretendía que los estudiantes logaran llegar al nivel intermedio (B2 para los docentes y B1 para los estudiantes de grado undécimo).

De acuerdo con la información de la secretaria de educación del Distrito, el proyecto “Bogotá y Cundinamarca bilingües” busca elaborar estrategias a corto, mediano y largo plazo, estipuladas con instituciones públicas y privadas, para lograr estudiantes competentes para comunicarse en una lengua extranjera.

En el plan sectorial de educación 2004–2008 se incluyó el proyecto “fortalecimiento de una segunda lengua (Bilingüismo)” según el cual difundirá y fortalecerá entre los estudiantes y docentes el aprendizaje de una lengua extranjera. Para ello se consideró básico en su momento actualizar las metodologías de enseñanza, crear lugares con recursos especializados y dotar los ya existentes, de esta manera se ampliaría la población de estudiantes que tengan dominio de una lengua extranjera.

Los estudiantes en la actualidad han incrementado las competencias mínimas, en especial en el uso de una lengua extranjera. Pero cabe analizar que el proyecto de bilingüismo, planteado para desarrollarse en diez años, merece más tiempo, pues consiste en un proyecto que cambia el paradigma de la educación del país, y eso es una tarea ardua.

### **3.2 EL PEI DEL COLEGIO AGUSTINIANO**



**3.2.1 Visión.** “Ser una comunidad educativa fundamentada en Dios, cuyo principio de vida sea la formación integral y evangelizadora, que contribuya a la construcción de una sociedad equitativa y justa”<sup>17</sup>.

**3.2.2 Misión.** El Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre, inspirado en el evangelio y la doctrina de San Agustín, forma a los estudiantes, en la vivencia de valores y la construcción del conocimiento de calidad para realizarse como ser humano comprometido consigo mismo y con la sociedad”<sup>18</sup>.

**3.2.3 Objetivos.** Integrar una verdadera Familia Educativa a través de una educación evangelizadora y humana que garantice la formación de personas comprometidas con la vida, la familia y la sociedad. Formar personas con una actitud reflexiva, crítica y participativa frente a los acontecimientos científicos, tecnológicos, culturales, políticos y sociales.

#### **3.2.4 Filosofía.**

Nuestro Colegio es Confesional Católico, lo cual implica que el enfoque educativo y la doctrina religiosa están claramente determinados por la fe y moral profesada por la Iglesia Católica.

Nuestro Colegio vive y asume la doctrina promulgada por San Agustín, que se encuentra expuesta en todas sus obras; serán la guía para la labor pastoral y educativa.

Nuestro Colegio es de carácter privado, es decir, que atendiendo a la ley general de educación y los decretos reglamentarios, ofrece una propuesta educativa independiente y propia, generada en primer lugar por la comunidad propietaria de la institución, y que es asumida -por asentimiento personal- por aquellos que se vinculan a él.

Nuestro Colegio ofrece educación Académica, es decir, prepara al alumno en las áreas básicas y obligatorias con énfasis en inglés.

---

<sup>17</sup>COLEGIO AGUSTINIANO Ciudad Salitre. Proyecto Educativo Institucional, 2008.

<sup>18</sup>Ibíd.



El Colegio es mixto y tiene como fin primordial la educación integral de los estudiantes para que sean útiles a la Sociedad, la Familia, la Patria y la Iglesia.

Nuestro Colegio busca formar un ser trascendente que acepte a Dios como ser Supremo dándole sentido a su existencia.<sup>19</sup>

**3.2.5 El manual de convivencia.** Conjunto de reglas o pautas que debe contener la definición de los derechos y deberes de los alumnos y de sus relaciones con los demás estamentos de la comunidad educativa. Los padres de familia y acudientes, cuando firman la matrícula correspondiente, en representación de sus hijos, aceptan y adoptan tal conjunto de normas que buscan construir una convivencia dentro de la conciliación, concertación y el respeto mutuo. La institución enfatiza ante los padres que, como primeros educadores y responsables de sus hijos, deben constituir el mejor ejemplo para el desarrollo de su personalidad, al fomentar los valores que quieren ver en ellos: solidaridad, autoestima, superación, autonomía, creatividad, verdad, respeto, responsabilidad, gratitud y, sobre todo, felicidad.

De su parte, el interés del Consejo de Padres consiste en convertirse en apoyo en este proceso al considerar que, como un primer acercamiento a la situación ideal de convivencia en la Comunidad Educativa Agustiniana, deben conocer y entender las pautas de convivencia desde las cuales la Institución ha decidido libremente caminar.

**3.2.6 Academics.** Desde el año 2003 se implementó en el colegio un software académico diseñado por un grupo de ingenieros quienes, en compañía de la coordinadora académica del colegio implantaron los procesos más importantes a tener en cuenta para poder contar con una información amplia y específica de diversos aspectos de la institución.

*Academis* permite acopiar información acerca de: las actividades académicas generales como reuniones, horarios de clase de docentes, horarios de atención a padres de familia; los aspectos particulares y pertinentes de cada estudiante del

---

<sup>19</sup>Ibíd.



colegio; los seguimientos académicos y formativos de los estudiantes con fechas; las descripciones de los seguimientos, de las comisiones de evaluación, de las citaciones a padres de familia, de las valoraciones de los estudiantes; los prestamos de material de biblioteca; los proyectos pedagógicos, transversales; los aspectos administrativos como boletines, planeación anual, bimestral, evaluación de la planeación bimestral, logros, indicadores de logros, etc.

Con el objetivo de incluir a los padres de familia en la comunidad agustiniana, y de manera más concreta en el software de “Academics”, se les brindo la oportunidad de que compraran una contraseña para tener acceso a la información que en tal software se tiene de su hijo (a) en cuanto a la parte académica y formativa para cada periodo del año escolar.

### 3.2.7 Organigrama institucional.



**3.2.8 El PEI y los proyectos transversales del Colegio.** El colegio Agustiniense Ciudad Salitre cuenta con varios proyectos transversales realizados por las áreas del colegio y en los cuales la comunidad agustiniana debe ser participe. Los proyectos transversales están presentes, de manera global, en los objetivos, los contenidos y las prácticas de las distintas las áreas educativas sin que



correspondan, de modo exclusivo, a una en particular. No constituyen una disciplina; por el contrario, se han de reconocer como un entramado de las áreas y de todos los ámbitos que la comunidad educativa ha de tener en cuenta con el fin de favorecer el desarrollo de acciones y de valores como la participación, la pluralidad, la tolerancia, la responsabilidad y la libertad, entre otros.

El Proyecto Ambiental Educativo (PRAE) se encuentra en directa relación con los objetivos del Proyecto del Área de Ciencias Naturales; por tal razón, los quince docentes que conforman el Departamento son dinamizadores directos del PRAE. En concordancia, los proyectos de aula que se adelantan durante el 2010 tienen como eje fundamental el cambio climático en el mundo a partir de la recreación de la Cumbre de Copenhague de 2009. El proyecto integra a la comunidad académica y propende por la generación de una conciencia ambiental y por un conocimiento de la problemática ambiental global. Se encamina, en consecuencia, a la toma de acciones reales en el actuar diario de la comunidad frente a la huella ecológica que cada quien tiene como su propia responsabilidad frente al planeta.

El proyecto “Arte y palabra, un espacio para el aprovechamiento del tiempo libre” pretende hacer tomar conciencia al educador en relación con la responsabilidad que se tiene como gestor de una nueva sociedad fortalecida en valores. De igual modo, pretende abrir espacios de diálogo y establecer vínculos con los jóvenes con el fin de conocer y valorar sus gustos, sentires y saberes. Este espacio se creó para el aprovechamiento del tiempo libre enmarcado en una propuesta lúdico-pedagógica, donde los estudiantes y los docentes pueden dar a conocer sus aptitudes y compartir un momento de esparcimiento y diversión.

El proyecto “Gobierno escolar”, de acuerdo la Ley General de Educación Nacional que fundamenta la práctica en el ejercicio democrático dentro de las instituciones educativas, crea un ambiente participativo en el ámbito escolar. Se pretende que la comunidad educativa interactúe y se apropie de los deberes y derechos que tienen como ciudadanos y, en respeto por la diferencia en las opiniones, en las formas de pensar, se ejerciten como líderes en la toma de decisiones para alcanzar las metas propuestas.



El “Proyecto educativo de movilidad agustiniano” (PEMA) propende por la creación de espacios propios dentro de la institución. Espacios que permitan un aprendizaje significativo en torno a los principios del derecho de los estudiantes a tener una movilidad libre y segura. Derecho que se manifiesta en el conocimiento y en la práctica de las normas de tránsito y de seguridad vial. La propuesta del proyecto de educación-acción 2010 está encaminada a que la comunidad educativa no solamente tenga conocimiento en relación con su importancia sino llegar a realizar actividades de tipo vivencial que expresen la apropiación conceptual y práctica de los valores explícitos que contribuirán en la formación de ciudadanos tolerantes, críticos y propositivos (características fundamentales de toda sociedad que se llame democrática).

El proyecto de psico-afectividad tiene una orientación específicamente desarrollada en la formación y en la educación psicoafectiva. Se encuentra encaminado a la capacitación de los estudiantes en los aspectos relacionados con el desarrollo individual, con parámetros fundamentados del desarrollo integral y en el proyecto de Dios con la naturaleza humana.

El proyecto “Escuelas de padres” se propone, de manera fundamental, ayudar a los padres a planear, replantear y descubrir alternativas de comportamiento familiar por medio del contacto grupal, el diálogo, la participación y el compromiso de acción; en pocas palabras, proporcionar espacios de reflexión necesarios para alcanzar una educación eficaz de los hijos y de la familia en general.

### **3.3 LINEAMIENTOS INTERNOS DE LAS ÁREAS DE INGLÉS Y DE CIENCIAS NATURALES**

**3.3.1 La enseñanza del inglés y su apoyo al área de ciencias en el grado tercero.** En la actualidad, comunicarse en inglés es un hecho cotidiano; así, hablar este idioma se constituye en una necesidad desde el punto de vista social, laboral y educativo. Diversos procesos históricos han convertido al inglés en un punto donde convergen culturas y gran cantidad de intereses sociales e individuales.

El Departamento de Inglés del Colegio ha diseñado una propuesta académica que pretende favorecer las experiencias de aprendizaje del estudiante (en especial



reconoce la importancia del conocimiento previo) de manera que la apropiación de la lengua extranjera sea significativa y responda, de este modo, a las necesidades sociales imperantes. El entorno escolar se sabe fundamental para el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera; en tal sentido, existen actividades como la oración de la mañana, las formaciones semanales, el rincón de la expresión, encuentro y otras actividades programadas durante el año.

El área pretende formar al estudiante en tres dimensiones: intelectual, social, afectiva; en otras palabras, los conocimientos, el crecimiento personal, el reconocimiento del entorno social y el desarrollo de las habilidades con énfasis en la comunicación en una lengua extranjera. El aprendizaje de esa otra lengua se pretenderá, entonces, a través de un tema cercano a la realidad y a los intereses de quienes la aprenden.

La interacción con otros se reconoce como un aspecto motivador y facilitador dentro de los procesos de aprendizaje. En tal sentido, se hace necesaria la búsqueda constante de espacios con el fin de favorecer en el estudiante el desarrollo de las cuatro habilidades: writing, speaking, listening y reading. Habilidades no solamente limitadas al ámbito escolar sino, por el contrario, expandidas a lo social y lo cultural, espacios donde el estudiante realmente interactúa como individuo social.

La institución, cuando estipuló el énfasis en el idioma extranjero, programó en el año 2003 una intensidad de siete horas semanales para la enseñanza del inglés en primaria; y de ocho, para secundaria. Posteriormente, en cumplimiento de los objetivos propuestos en el proceso para alcanzar el énfasis, se incluyeron las áreas de ciencias, artes, matemáticas e informática.

Además del cronograma, los objetivos generales, los temas y los criterios correspondientes a cada nivel, el área realiza diferentes actividades fuera del aula de clase como el programa de inmersión para los estudiantes y los intercambios de docentes. Desde 2007 funciona un programa de inmersión en la cultura anglófona para los estudiantes de quinto grado: se posibilita que los niños vivan



cuatro semanas en países como Canadá, Estados Unidos o Inglaterra con el fin de que practiquen y se relacionen con esa cultura.

Los procesos de globalización, la apertura en la economía y los aspectos más relevantes de nuestra sociedad exigen de las personas que en la actualidad hablen mínimo dos lenguas; se establece así una condición específica para competir en igualdad de condiciones en la cultura global sin perder el sentido de pertenencia a nuestra cultura. El mayor interés, como se puede deducir, se centra en la formación de bachilleres que puedan acceder al ámbito laboral con una visión global y un buen manejo del inglés que les sirva como herramienta en su diario vivir. Es necesario tener en cuenta que este idioma se ha convertido en un aspecto básico que ayuda al desarrollo de una manera integral y amplía en el campo de acción a nivel laboral.

Como respuesta a estas exigencias actuales. Colombia ha implementado una serie de políticas educativas en relación con la lengua extranjera. Como resultado, el estudiante tiene mayor contacto con una lengua extranjera, y al abordar otra cultura se crea un medio para incrementar el nivel académico de los estudiantes y, de esta manera, acercarse a otras comprensiones de la realidad mundial y su relación con el contexto colombiano.

En el aspecto cognitivo, abordar una segunda lengua implica un mayor trabajo en los procesos cognoscitivos, en los procesos de pensamiento como la conceptualización y en la transmisión de conocimiento; además de la interrelación de dichos procesos con los lingüísticos –en especial cuando se hace relevante el contexto donde las condiciones propicien la interacción–. Por tanto, la metodología de enseñanza de una lengua extranjera debe cimentarse en claros aspectos pedagógicos y sociales.

A través de los años han existido diferentes métodos de enseñanza de una lengua extranjera. Sin embargo, más allá de una probable relación de los mismos, lo importante está en tener claridad que la adopción de alguno de ellos depende de la forma como cada escuela o instituto desea enfocar las cuatro habilidades que se pretenden en la enseñanza de una lengua extranjera.



Ahora bien, una clase de idioma extranjero, sin importar la edad o población, debe formalizar una serie de pasos: warm up, presentation, practice, production y evaluation. Si alguno de estos pasos no se cumple, puede afectarse de manera negativa el proceso de aprendizaje. Al respecto, no se ha de perder de vista que, más allá de métodos y de procesos completos o en evolución, la competencia comunicativa, como pilar de la formación en lenguas para la educación colombiana, busca que el estudiante exprese sus ideas en un idioma extranjero por medio de textos orales y escritos.

Ahora bien, al hablar de la práctica docente en inglés, puede señalarse que el área de Inglés del Colegio cuenta con un proyecto muy claro en cuanto a la metodología usada para su enseñanza como lengua extranjera: los docentes, desde preescolar hasta secundaria, utilizan el método comunicativo. Éste les permite a los estudiantes hablar en inglés todo el tiempo dentro de su clase. Pero, de igual forma, utilizan otros métodos complementarios como el *total physical response* para los niños de preescolar y primaria, pues cuentan con docentes más dinámicos para quienes es corriente realizar “extrañas” actividades lúdicas –por ejemplo, jugar haciendo movimientos como bailar, correr, saltar, hacer caras, etc.– y así enseñar de una forma más natural sin necesidad de recurrir a la traducción; este último aspecto chocaría, definitivamente, con lo propuesto por el área de Inglés.

El programa “Brainstorm”, de la editorial Mc. Millan –con el libro del estudiante y su libro de actividades–, se constituye en el soporte para la enseñanza del inglés en la primaria. El uso de este material se implementó en el presente año al considerar, después de una ponderación, que maneja un nivel de inglés más alto del trabajado en años anteriores y que demanda, como método, del uso exclusivo del communicative approach. El programa, por supuesto, trae las herramientas con las cuales debe contarse en clase: discos compactos (cedés) para el trabajo en el aula, posters, cedés de lectura de cuentos, big books, cedés de canciones, etc.



Las valoraciones realizadas por las docentes encargadas del uso del material “Brainstorm” permiten reconocer, hasta ahora, que el programa detenta un nivel más alto que el anterior. Como consecuencia, se ha hecho un poco difícil trabajar con los niños puesto que las estructuras gramaticales son más complejas en cada grado; la dificultad ha sido mayor para el trabajo con los estudiantes que no venían familiarizados con el método y quienes, por supuesto, no cuentan con el nivel requerido y deseado. Sin embargo, las mismas docentes afirmaron que las herramientas del programa han sido muy útiles para adelantar a los estudiantes, al igual que el uso del laboratorio de inglés en el cuál se han podido trabajar diversas actividades de escucha y de producción oral y escrita.

En relación con la enseñanza del inglés, a través de las ciencias naturales, ha de reconocerse la importancia del apoyo del educador en cuanto al interés por conseguir que los estudiantes adquieran vocabulario de ciencias en inglés, una adecuada producción oral y escrita y, a su vez, una buena comprensión de lo que escuchan. Para ello se considera esencial el uso de las herramientas que el profesor de ciencias naturales les entrega a los docentes de inglés mediante el programa “Harcourt”; estas herramientas se acompañan de la planeación de la hora que los profesores de inglés dedican, de las siete establecidas para el inglés, para colaborar con la enseñanza de las ciencias naturales.

La planeación señalada, algunas veces, se realiza solo por parte del docente de ciencias naturales y se explica con posterioridad al docente de inglés. En otras oportunidades, se planea en equipo; es decir, interdisciplinariamente. Se procura, por lo general, que esta última circunstancia se dé con la mayor frecuencia posible puesto que entre los dos saberes se pueden detectar mejor las habilidades que se deben reforzar en el curso.

Dentro de cada planeación en la clase de inglés, y partir del enfoque metodológico institucional y por el cual el área de inglés se rige, se mantienen las cuatro etapas metodológicas: formulación, búsqueda, socialización y profundización. Etapas propuestas a lo largo de cada periodo académico para darle orden y organización al trabajo en clase. De acuerdo con la etapa, se despliegan las estrategias que se



desean aplicar en clase: por ejemplo, practicar con los estudiantes pronunciación del vocabulario visto, incentivar a los estudiantes a la adquisición de nuevas expresiones que favorezcan el desempeño de actividades comunicativas, utilizar canciones que se relacionen con los contenidos vistos en cada clase, adelantar juegos como bingo, lotería, spelling bee, efectuar actividades de escritura para ser publicadas en la página web del colegio, etc. Estrategias que van encaminadas a optimizar el quehacer docente y a lograr que los estudiantes desarrollen las competencias comunicativas.

La “Semana agustiniana” se ha institucionalizado como un evento durante el mes de agosto de cada año y en ella se presentan ante la comunidad las actividades que cada área ha adelantado durante el año. De modo específico, para este año 2010, el área de inglés participó con un concurso de “Spelling bee” para docentes de todas las áreas, de otro para estudiantes de primaria y bachillerato y con la presentación de una obra de teatro titulada “Alice in Wonderland”. En ésta participaron estudiantes de primaria y bachillerato; los alumnos de preescolar contaron con presentaciones en inglés llamadas Kid’s Club.

Ahora bien, se ha de reconocer que el objetivo principal de estas actividades radica en socializar con la comunidad educativa el proceso que tienen los estudiantes en el aula de clase en relación con el uso de las habilidades comunicativas en situaciones de su vida real. Por ejemplo, para el área de ciencias naturales la presentación de sus proyectos se condensa en la feria de la ciencia que se realiza en el mes de octubre. Durante tal evento, los estudiantes hacen la exposición del proyecto que han trabajado durante el año tanto en inglés como en español. Para el presente año se está trabajando acerca del calentamiento global y sus efectos en el planeta; para el grado tercero, de manera específica, el tema es “la biodiversidad en Colombia”.

El apoyo de los docentes de inglés, en cumplimiento de los propósitos presupuestados por el área de ciencias naturales para ser adelantados en inglés, se torna, de verdad, importante: tales actividades se realizan sin presión y permiten que los estudiantes comiencen a utilizar más rápidamente, y sin que ellos



mismos lo noten, estructuras y vocabulario más complejo. Esta situación les permite afianzar sus conocimientos de inglés y, a la vez, ponerlos en práctica en la siguiente clase de ciencias naturales, pues han aprendido sin estar pensando que serán evaluados todo el tiempo.

A propósito, las áreas de inglés y de ciencias naturales consideran la evaluación como “el proceso que el estudiante ha llevado a cabo inicialmente a lo largo de un bimestre y al desempeño mostrado durante los cuatro bimestres propuestos para cada año académico”<sup>20</sup>.

**3.3.2 La enseñanza de las ciencias naturales en el Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre.** La competitividad, que en la actualidad se imprime en la sociedad, ha impulsado al gobierno nacional a crear un plan con el fin de desarrollar en los futuros ciudadanos mayor participación y preparación. De ahí que se han impulsado e impuesto proyectos que buscan diseñar estrategias para promover la enseñanza de una lengua extranjera.

El Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre, en cabeza de su rector, Padre Antonio Abecia Valencia, decidió implementar un programa bilingüe. Como consecuencia, en el año 2004 dos docentes de primaria revisaron varias editoriales que proponían bibliografía aplicable en programas bilingües de ciencias. De dicho proceso concluyó con la escogencia de un programa que se adecuara a la intensidad horaria del colegio, a los estándares propuestos por el MEN para la enseñanza de las ciencias naturales y a las necesidades de los estudiantes del colegio. Así, el programa *Harcourt Science*, de la Editorial Harcourt, se comenzaría a usar desde primer grado de primaria hasta quinto de primaria a partir del año 2005.

En un comienzo, los docentes integrantes del área de ciencias naturales aceptaron el programa bilingüe con un poco de escepticismo. Se consideró en su momento que no se realizó ningún tipo de sondeo o estudio en relación con las necesidades del área o el planteamiento de directrices en el nombramiento de quien dirigiera el programa bilingüe de ciencias cuando se comenzó a implementar

---

<sup>20</sup>Ibíd. Tomo IV: Proyectos pedagógicos, lineamientos curriculares.



el programa en el colegio con los estudiantes del grado primero. A pesar de la prevención inicial la propuesta se puso en marcha y quienes en ese momento cursaban el primer grado de educación básica hoy día ya van en el grado sexto y durante ese lapso se ha venido implementando la propuesta de la incorporación del inglés en el área de C.N.E.A.

De otra parte, se ha de recordar que el área de C.N. E.A. toma como base para sus acciones los estándares propuestos por el MEN. Estipula, por tanto, como objetivo general el hecho de “contribuir a la formación integral del estudiante a partir de la apropiación del conocimiento científico desarrollando actitudes, capacidades y valores que a su vez le proporcionen una concepción de sí mismo, de sus relaciones con el entorno social y natural”<sup>21</sup>. De tal forma, los estudiantes del Colegio Agustiniiano deben aprender a través de una enseñanza significativa que siga los pasos del método científico, al igual que tenga en cuenta los valores ecológicos; esto sin perder de vista la formación integral.

Para lograr lo propuesto en el área se adoptaron los lineamientos curriculares, la enseñanza de las ciencias para el conocimiento de la naturaleza y los proyectos de aula que permiten que el estudiante tenga un aprendizaje significativo apropiado. Además, se están trabajando los contenidos propuestos por medio de un proyecto por nivel con el propósito de permitir una mejor comprensión de los temas del área de ciencias naturales y en el cual se unen tres líneas de investigación: la ambiental, las ciencias puras y la investigación curricular en la enseñanza de las ciencias naturales:

Desde el punto de vista normativo, el proyecto de ciencias naturales se fundamenta en elementos como: Los Lineamientos Curriculares, Estándares curriculares, el decreto 1860 de la Ley 115 y las competencias propias del área de Ciencias Naturales y Educación Ambiental. Desde el punto de vista de la comunicación en un idioma extranjero como el inglés, el área de ciencias naturales y educación ambiental ha venido implementando un programa bilingüe basado en los textos de “Harcourt” para los grados de kinder a quinto; para el grado sexto y sexto se utiliza el texto “Biology” de

---

<sup>21</sup>Ibíd. Tomo IV: Proyectos pedagógicos, lineamientos curriculares.



Teresa Audesirk; mientras que en los grados octavo y noveno las Ciencias se imparten en español utilizando diferentes textos de consulta. La asignatura de ciencias se ha dividido en dos asignaturas independientes Ciencias Naturales y Procesos Físicoquímicos, las cuales se imparten desde el grado sexto a noveno. En la educación media se desarrollan las asignaturas de Química y Física.<sup>22</sup>

En concordancia, los lineamientos curriculares del área de C. N. E. A.

...señalan los horizontes de tipo conceptual, pedagógico y didáctico que orientan el desarrollo curricular del área según lo establecido por el Ministerio de Educación Nacional y el Ministerio del Medio Ambiente, desde las partes que lo constituyen: los referentes teóricos, sociológicos, psicológicos y cognitivos. En cuanto a los referentes teóricos, estos se toman como base para realizar las reflexiones de tipo pedagógico y didáctico ya que el manejo de dichos elementos se reflejará en la calidad del aprendizaje y la enseñanza de las Ciencias; por esto y según los lineamientos: “La enseñanza de las Ciencias Naturales debe enfatizar los procesos de construcción más que en la transmisión de resultados y debe explicitar las relaciones y los impactos de la Ciencia y la Tecnología en la vida del hombre, la naturaleza y la sociedad.”<sup>23</sup>

En consecuencia, el estudiante del grado tercero de primaria del Colegio Agustiniano Salitre ha de tener en cuenta el manejo de los niveles de competencia interpretativa, argumentativa y propositiva, en los cuales se incluyen los niveles de pensamiento y las correspondientes habilidades científicas que se desarrollan de acuerdo con el grado de estudio y la edad del estudiante en el colegio. En relación con el método científico, de manera explícita con las habilidades científicas, para el grado tercero el estudiante deberá estar en capacidad de: observar, clasificar, ordenar, lanzar hipótesis, agrupar, predecir, describir, comparar y dar conclusiones.

El área de C.N.E.A. pretende desarrollar competencias específicas: interpretación de situaciones, establecimiento de condiciones, proposición y argumentación de hipótesis, valoración del trabajo científico. Respecto de tales competencias, se

---

<sup>22</sup>Ibíd. Tomo IV: Proyectos pedagógicos, lineamientos curriculares.

<sup>23</sup>Ibíd. Tomo IV: Proyectos pedagógicos, lineamientos curriculares.



puede decir que los docentes del área buscan educar un individuo integral que se forme en valores y desarrolle actitudes, hábitos y destrezas.

Ahora bien, para lograr la meta propuesta por el área de C.N.E.A., en razón de la potenciación y el manejo de las temáticas de ciencias naturales en inglés, el área de inglés dedica una de sus horas de clase al apoyo de los temas que se necesiten reforzar en ciencias. De este modo, se alcanza la construcción interdisciplinaria entre ciencias e inglés de la planeación anual mediante la organización de las temáticas que puedan trabajarse en inglés y que se constituyan en aspectos de énfasis del área de ciencias; por ejemplo, el clima, las estaciones, los planetas, etc.

Para potenciar las temáticas de ciencias naturales en inglés también se propuso, en reunión de planeación anual del área al inicio del año 2006, que tanto los docentes del área de inglés como los de ciencias naturales tuvieran conocimiento de las temáticas que se trabajaban en cada área desde preescolar y en orden ascendente cada año para realizar también un trabajo interdisciplinario de apoyo mutuo. De igual forma, se estableció la unificación de las temáticas que pudieran ser reforzadas en ambas áreas. De este modo se estableció: entregar, a los docentes de inglés, las lecturas relacionadas con temas de ciencias naturales para practicar con los niños en clase de inglés, compartir las herramientas de apoyo del programa Harcourt Science con los profesores de inglés para ser usadas en su clase y, finalmente, continuar con los acuerdos establecidos en cuanto al uso del cuaderno de ciencias naturales frente a que la primera parte del cuaderno se trabaje en español y la segunda parte del cuaderno se trabaje en inglés con la realización de evaluaciones de los temas vistos, bien sea en español o en inglés – de acuerdo con la lengua que se haya trabajado el tema que se desea evaluar–.

Después de varias reuniones y debates, los integrantes del área de C.N.E.A. decidieron que, en cuanto a los criterios de evaluación, se tendría en cuenta que un estudiante no podría perder la asignatura por no mostrar conocimientos de conceptos de las ciencias en inglés; por lo cual, las evaluaciones de ciencias en español tendrían un porcentaje más alto de nota para la asignatura. Esta



información se encuentra consignada en el P.E.I del colegio en el tomo de Proyectos pedagógicos en C.N.E.A.

De otra parte, se hace necesario señalar que, en el área, la metodología en los procesos se maneja a nivel general y particular. En cuanto a los procesos, las etapas y los conceptos del área de C.N.E.A., que cuentan con un rango más particular, se manejan las etapas de metodología general del colegio con adecuación a la planeación individual de cada docente a partir de cada etapa de formulación, de búsqueda, de socialización y de profundización.

En el contexto aquí descrito, el presente proyecto abre sus puertas a un proceso investigativo que busca analizar un evento académico mediante una sistematización de experiencias en una situación particular: la implementación del inglés en el área de ciencias naturales y educación ambiental en el grado tercero de primaria del Colegio Agustiniano Ciudad Salitre.



## **4 LA SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA**

### **4.1 LA INTERVENCIÓN DEL DOCENTE EN EL PROCESO**

La práctica pedagógica realizada en el Colegio Agustiniiano de Ciudad Salitre permitió recolectar y analizar valiosa información en relación con la enseñanza del inglés como lengua extranjera a través de las ciencias naturales. El presente capítulo pretende, en consecuencia, sistematizar esa particular realidad adelantada por los docentes y su interrelación con los estudiantes de grado tercero de primaria.

**4.1.1 Acciones preliminares.** Los docentes del área C.N.E.A. del Colegio, conscientes de la necesidad de dar un giro a sus prácticas pedagógicas, y con el objetivo de crear en el aula de clase verdaderos espacios de aprendizaje, optaron por consolidar, como ya se ha enunciado, un grupo de un trabajo mancomunado junto con docentes del área de inglés para compartir experiencias metodológicas y didácticas. Así, desde cada área se contribuiría a reforzar las habilidades comunicativas de la lengua extranjera, al usar como pretexto los contenidos de las ciencias naturales. Con este trabajo en conjunto se espera, de igual modo, que los estudiantes inicien una apropiación conceptual de las temáticas de las ciencias para que les sea fácil expresarlos tanto en lengua materna como en inglés.

A partir de esta intención, se diseñó un plan trabajo en el cual cada uno de los participantes contaba con un rol específico. Se dialogó acerca de la posibilidad de crear escenarios de aprendizaje en los cuales los alumnos desarrollaran destrezas en ambas áreas del conocimiento.

Para llegar a este punto se hizo necesario priorizar necesidades desde cada área y llegar a acuerdos en relación con la integración de contenidos y aprendizajes de cada uno en proyectos comunes y funcionales. De igual manera, se consideró pertinente establecer un programa de ejecución de los proyectos para que no afectara el desarrollo de los contenidos de cada área y que no se convirtiese en



una carga de trabajo ni para los docentes de cada una de las áreas implicadas en la propuesta ni para los estudiantes.

El primer paso de ejecución de este plan consistió en realizar un diagnóstico desde cada una de las áreas en relación con el nivel académico en el cual se encontraban los niños de grado tercero. Con este diagnóstico se pretendió evaluar el grado de aprehensión de los estudiantes y buscar falencias y avances en común tanto para el área de ciencias como para la de inglés. Como falencia, el primer punto en común fue el desconocimiento de vocabulario en inglés en cuanto a algunos contenidos de ciencias. Este aspecto se tornó, para la época, en el primer insumo de trabajo para el área de inglés: afianzar desde su área el vocabulario, la pronunciación y el uso de lo aprendido en ciencias naturales.

De otro lado, fue relevante la búsqueda de apoyo por parte de la Institución: si bien la idea surgió del análisis de una necesidad real de los estudiantes, también se hizo importante comprometer a la institución en la creación de espacios y para que el proyecto fuese una intención no solo de los docentes sino un requerimiento de carácter institucional que redundara en la mejora del servicio educativo ofrecido a los estudiantes.

Finalmente, en este proceso se debían tener en cuenta los intereses de los estudiantes dado que son ellos el fin principal de cualquier acción educativa, así como son los encargados de dar un veredicto acerca de la viabilidad de esta clase de trabajos: desde sus avances o dificultades se puede ir construyendo conocimiento pedagógico. Los resultados académicos de los estudiantes, en última instancia, evalúan un proyecto y permiten la realización de ajustes.

**4.1.2 El quehacer docente en la ejecución del programa Harcourt.** Cualquier proceso educativo depende de la interacción entre sujetos. De igual forma, a partir de dicha interacción se puede ir construyendo un camino que cumpla con el objetivo primordial de la enseñanza: lograr aprendizaje. De manera obvia, la creación de un ambiente propicio para el aprendizaje depende, en gran parte, del docente y de su capacidad para generar motivación desde su quehacer



profesional; pero, de igual forma, también depende de su labor llegar a conocer si, en verdad, los estudiantes están dispuestos a aprender y el porqué de tal interés.

Las premisas enunciadas sirven de preámbulo a la necesidad, en este apartado, de centrarse en la intervención del docente para la creación y la ejecución del programa Harcourt en el Colegio Agustiniiano. Programa que propende por hacer de las ciencias el espacio propicio para afianzar aprendizajes en las cuatro habilidades comunicativas del inglés.

Inicialmente, los docentes en los primeros días del año jerarquizan los diferentes temas por desarrollar. Se busca, de este modo, una consecución lógica en el conocimiento. Asimismo, proyectan la planeación general; es decir, crean las unidades temáticas por desarrollar durante cada bimestre; luego estudian las estrategias metodológicas para trabajar cada tema. Tales estrategias llevarán a los estudiantes a la realización de dos actividades importantes donde condensen el aprendizaje que han adquirido en el bimestre (presentaciones). Este aspecto permite reconocer cómo el docente, al ver y reflexionar acerca del proceso de aprendizaje, intenta reforzar, desde diferentes perspectivas, los temas trabajados como ejercicio de refuerzo y así guiar al estudiante en la adquisición del mayor número de herramientas en su proceso de aprendizaje.

De acuerdo con lo propuesto para el trabajo del área de ciencias naturales, el grupo de docentes de preescolar a quinto grado que manejan el programa de Harcourt debe reunirse a principio de año con los docentes del área de inglés. Este evento permite, entre otros aspectos, que un docente representante de quienes manejan el programa, en este caso la profesora Pilar Ballesteros, presente ante los docentes del área el D.O.F.A del programa respecto al año anterior. Asimismo, interroga a los docentes de inglés grado por grado acerca de las falencias o fortalezas que tuvo al trabajar el programa en el año inmediatamente anterior y cómo se podría mejorar en este año. A continuación se conforman grupos de trabajo por grado compuestos por los docentes de ciencias e inglés para realizar la planeación de temas del año.



En los aspectos particulares, los programas establecidos llevan a que el docente de ciencias del grado tercero trabaje los temas de seres vivos, célula, clases de plantas y animales, ecosistemas, fósiles, clases de rocas, ciclo del agua, recursos naturales, materia, energía, luz, calor, sonido, movimiento, fuerza y máquinas simples. De las temáticas presentes en el libro de ciencias no se toman, como temas de trabajo en el área, lo relacionado con formas del relieve, clases de suelo, fases de la luna, clima, estaciones, sistema solar. Estas temáticas las trabaja o bien la docente de inglés o bien en el área de ciencias sociales.

Por su parte, la docente de inglés del grado tercero trabaja los temas de la familia, partes de la casa, la cocina, medios de transporte, lugares de mi ciudad, comida saludable y chatarra, animales, mascotas, clima, estaciones, prendas de vestir. Como se ha insistido, los docentes de inglés refuerzan continuamente los temas propuestos por los docentes de ciencias naturales. Además en el grado tercero se contempla, como tema de trabajo, que el área de inglés trabaje temáticas como el clima y las estaciones. En consecuencia, no es necesario que los docentes de ciencias trabajen en clase esos aspectos: de esa forma se hace evidente el apoyo de los docentes de inglés.

**4.1.3 Espacios de trabajo.** El Colegio, centrado en una búsqueda constante de la calidad, generó los espacios propicios para llevar a feliz término cada una de las acciones del plan de trabajo establecido para hacer de las ciencias un espacio propicio para el aprendizaje del inglés. Para ello, los docentes, tanto de inglés como de ciencias, dispusieron de tiempos programados en el POA para la reflexión, la jerarquización y la ejecución de las acciones programadas.

**Semana de planeación institucional por áreas.** El primer espacio de encuentro y de toma de decisiones se realizó en el mes de enero del 2009, en la semana de planeación institucional. En este espacio se gestó, por primera vez, la necesidad de dar a las ciencias relevancia en el proceso de aprendizaje del inglés. Allí los docentes, interesados en ofrecer mejores aprendizajes, se plantearon la necesidad de realizar un trabajo conjunto entre las áreas de ciencias e inglés, se



analizaron puntos favorables y desfavorables y se comenzó el difícil camino de planeación.

**Primera reunión de nivel.** En esta reunión se compartieron las necesidades de cada una de las áreas dentro de un grado académico específico, para este caso que atañe al presente informe, el grado tercero de primaria. En la primera reunión cada una de las áreas comento el porqué de la importancia de establecer un trabajo que apuntara a un objetivo común de aprendizaje. Desde esta reunión se llevó al Consejo Directivo la idea de programar encuentros entre los docentes de ambas áreas para iniciar un proceso de consolidación de trabajo y, en consecuencia, decidir didácticas, metodologías y formas de evaluación de las actividades o proyectos realizados en común entre ambas áreas. Dicho espacio se llamó “Reunión Programa Bilingüe Harcourt”

**Reuniones de área.** Espacio de encuentro de los profesores de cada área. Allí se discuten y planean las actividades propias de su disciplina a partir de las necesidades del contexto escolar en el cual se encuentran inmersos. Este espacio fue de vital ayuda para llevar a cabo el trabajo de integración de las ciencias naturales al proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, pues cada uno de los docentes de inglés o de ciencias de grado tercero iniciaron el proceso de análisis de la propuesta de trabajo y, en conjunto, se decidieron las actividades y contenidos de cada una de las áreas que eran pertinentes para la ejecución dentro del programa.

Desde cada una de las áreas involucradas se reflexionó acerca de la intencionalidad de dichas actividades y de la frecuencia de ejecución de las actividades conjuntas dentro de la intensidad horaria, tanto de ciencias como de inglés. Luego de una reflexión conjunta, a partir del análisis de diferentes dinámicas de ejecución, se concertaron puntos en común desde la didáctica y la metodología de cada una de las áreas. Se llegó a la conclusión de que la forma de trabajo sería la creación de centros de interés que generaran proyectos al interior del aula.



**Reunión del Programa Bilingüe Harcourt.** Este espacio se constituye en la pared novedosa del proceso. Luego de plantear una serie de necesidades y de justificar la necesidad de afianzar el uso cotidiano del inglés dentro del espacio escolar en la institución, se creó un espacio semanal de encuentro entre los docentes de ciencias e inglés del grado tercero para que allí se fuera llevando un registro, una evaluación y una mejora de cada una de las etapas actividades del trabajo conjunto de las áreas.

En las primeras reuniones de este espacio se inició la planeación conjunta y la discusión de la viabilidad de realizar o no algunas de las acciones propuestas. Este trabajo no fue fácil porque tanto los docentes de un área como los de otra desconocían la didáctica y la metodología de la otra área y se generaron discusiones que al contrario de entorpecer el proceso de diseño del proyecto lo enriquecieron y permitieron a los docentes contrastar y compartir experiencias de aula satisfactorias.

Después de varias discusiones se decidió por la realización de proyectos temáticos bimestrales donde el tema principal pertenecía al área de ciencias en su teoría y conceptualización, pero se interrelacionaba con el área de inglés en su práctica, en su ejecución y, sobre todo, en su socialización. Al existir claridad al respecto, se procedió a la realización de un pequeño currículo en el cual se especificaría qué temas de cada área se definirían para este trabajo.

Un tercer paso en estas reuniones antes del inicio de cada periodo lectivo permitía la decisión acerca del método de evaluación y del proceso de ejecución del proyecto del bimestre axial; por ejemplo, de acuerdo con el tema, el área de inglés evaluaba desde la socialización oral de un contenido en inglés o desde la creación de un escrito frente al tema. Este tipo de acciones abrió un espacio interesante de interdisciplinariedad, pues en ocasiones en el área de inglés se evaluó la habilidad de comprensión oral desde grabaciones en inglés y material del área de ciencias tomado del texto de ciencias.

**Asesorías Editorial Harcourt.** El colegio Agustiniano Ciudad Salitre, en su proceso de acercamiento al aprendizaje y perfeccionamiento del inglés como



lengua extranjera, se preocupó desde el año 2005 por dotar las instalaciones con materiales de alta calidad para la enseñanza de las ciencias con énfasis en inglés. Para ello, entre la gran gama de editoriales que ofrecen material en inglés, decidió trabajar con Harcourt, pues su propuesta curricular responde a las necesidades de la institución y sus libros cumplen con los estándares tanto en el ámbito nacional como en el internacional.

Desde esta perspectiva, y para la ejecución del Programa Harcourt, se hizo necesario contar con la asesoría de expertos enviados por la editorial para ahondar en el tema del trabajo conjunto de las áreas de ciencias y de inglés. Dichas asesorías ofrecieron tanto a los docentes de ciencias como a los de inglés luces acerca de la integración de contenidos en ambas áreas y del desarrollo de las habilidades de la lengua extranjera desde el trabajo práctico y conceptual.

La editorial facilitó tres sesiones de trabajo, tanto con los docentes de inglés como con los de ciencias. En tales reuniones se desarrollaron temas relacionados con metodología y didáctica de las ciencias, la enseñanza de las ciencias para el afianzamiento de procesos bilingües y, a manera de cierre, una relacionada con el trabajo interdisciplinar práctico.

**La feria de la ciencia.** Los estudiantes en el área de ciencias empiezan a adquirir una serie de conocimientos que se desarrollan por medio del método científico: se observa intencional o accidentalmente el medio que le rodea, para poder analizarlo en clase por medio de prácticas y reforzado desde el área de inglés con el fin de afianzar un nuevo vocabulario. Después, el estudiante recoge una serie de información relacionada con la situación observada. Para ello, el estudiante debe tener en cuenta la importancia de extraer información, con la ayuda de imágenes o gráficas, para hacer este proceso más dinámico.

Allí, nace un espacio para poner en práctica el conocimiento aprendido durante el aula de clase: la feria de la ciencia como el lugar donde converge la teoría y la práctica, como espacio donde el estudiante muestra lo aprendido, siempre en búsqueda de la transmisión de conocimiento. La “Feria de la ciencia” se constituye, pues, en espacio de socialización que permite observar tanto los



conceptos adquiridos en las áreas de ciencias e inglés como la pertinencia o no del proyecto.

**Diálogos concertados.** Durante el proceso de ejecución del programa Harcourt, como escenario propicio para el afianzamiento del inglés, se dialogó acerca de la viabilidad de crear espacios donde tanto las ciencias naturales como el inglés se encontraran y dialogarán respecto de la implementación del programa en el colegio. En las primeras reuniones realizadas en el año 2005, las opiniones respecto del programa eran favorables; opinión expresada por parte de los docentes que estaban usando el programa en primaria. No ocurría lo mismo por parte de los docentes del área de inglés en bachillerato: creían que el programa era demasiado avanzado para los estudiantes y su implementación generaría condiciones de estrés que redundaría en la “pérdida” de la asignatura. Sin embargo, otros docentes de inglés de bachillerato, que conocían el programa, consideraban que el programa tenía unas herramientas muy útiles que permitían enseñar lúdicamente las ciencias en inglés.

Ahora bien, año tras año, y a medida que los docentes del área de inglés se ponían en contacto con el programa Harcourt, bien porque tuvieron que dar clase de ciencias por estar reemplazando a algún docente por ausencia temporal o bien porque se acercaban a pedir los libros guías o las herramientas del libro para de hacer un análisis del programa, el concepto adverso que tenían algunos profesores fue cambiando y mejorando hasta que hubo aceptación total hacía el programa.

Finalmente, se creó un espacio para que semanalmente los docentes de ciencias e inglés se reunieran en el lapso de una hora y pudieran intercambiar ideas, estrategias, métodos de enseñanza; en fin, para establecer parámetros interdisciplinarios que les llevara a enseñar mejor la lengua extranjera a través de las ciencias naturales.

## **4.2 JERARQUIZACIÓN Y MEMORIA**

**4.2.1 Memoria de las reuniones.** Como se ha reiterado, en 2005 se decidió en el Colegio implementar un programa de enseñanza de las ciencias naturales y



educación ambiental tanto en idioma español como en inglés desde primero de primaria. En la continuidad de dicho proceso, se designaron dos docentes para escoger el programa bilingüe que se comenzaría a trabajar al siguiente. Las docentes elegidas, entre ellas la co-autora del presente documento, iniciaron la tarea de reconocimiento de las publicaciones de las editoriales bilingües –por ejemplo, Mc Graw Hill y Books and Books, entre muchas otras–.

Las dos docentes, en trabajo mancomunado, sopesaron las características que estaban buscando para el programa a partir de las necesidades del colegio y de los estudiantes: el precio de los libros, el cumplimiento de los estándares a nivel nacional e internacional por parte del programa, la intensidad horaria, la composición del programa en sí, las ilustraciones que se observaban en los libros, la adaptabilidad del programa a las edades de los estudiantes, la calidad didáctica de las herramientas que trajera el programa, pero, en especial, el impacto o lo llamativo que fuera el material en el proceso de la enseñanza dinámica del inglés a través de las ciencias naturales.

Como también se ha señalado, se escogió el programa Science de Harcourt. El siguiente paso consistió en hablar con los jefes de área de ciencias naturales y educación ambiental e inglés para mostrarles el programa que se había escogido. En ese momento, la jefe del área de inglés se mostró de acuerdo con el programa, pero el jefe de área de ciencias naturales planteó la necesidad de discutir en el área junto con los demás docentes. En la siguiente reunión de área se expuso la documentación que respaldaba la propuesta, entre ellos los libros de Harcourt. Los compañeros valoraron la propuesta desde los estándares de ciencias en español e inglés para determinar si se cumplía con las expectativas del área, pues les preocupaba la posibilidad de que en ciencias naturales en español se bajara de nivel para las Pruebas Saber; en especial, por la propuesta de dedicar a la enseñanza de ciencias en inglés dos de las cuatro horas semanales que le correspondían a la asignatura de ciencias.

El tercer paso consistió en solicitar una asesoría a la editorial en relación con las calidades pedagógicas y didácticas de su propuesta en cuanto a la enseñanza del



programa de ciencias tanto en inglés como en español. La editorial atendió la solicitud con la presencia de una asesora de origen puertorriqueño: una docente que conocía perfectamente el programa y que había sido profesora en Estados Unidos enseñando ciencias con el programa de Harcourt. El seminario de actualización giró alrededor de varias estrategias y la mejor forma de emplear el programa en un colegio con énfasis en inglés, con estudiantes que tenían inglés como lengua extranjera y en un colegio que no manejaba el bilingüismo como tal.

Antes de comenzar clases en el siguiente año académico (2005) la docente que comenzaba con el programa en primero de primaria se preparó individualmente para manejar bien el programa mediante la realización tanto de las planeaciones con anticipación como mediante la apropiación de las temáticas tanto en español como en inglés. Procuró para ello adecuar las estrategias propuestas en el programa para alcanzar los logros propuestos tanto para ciencias como para inglés. Una vez iniciadas las clases, se presentó a los estudiantes que venían de preescolar el programa de Ciencias de Harcourt. Aquí cabe recordar que el hecho de trabajar en ciencias también en inglés no fue un hecho del todo desconocido para ellos, pues en preescolar ya venían trabajando con guías en inglés para la asignatura. Sin embargo, a los estudiantes les encantó trabajar con el libro de pasta dura de ciencias debido a que tenía imágenes ilustradas a color, el vocabulario venía resaltado en colores y algunas herramientas del programa como los casetes, las fichas de palabras, los videos de experimentos y las tarjetas de imágenes permitían realizar actividades que desarrollaran las cuatro habilidades comunicativas en inglés.

#### **4.2.2 Inventario de información: base para la sistematización.**

**Las reuniones de área.** Como se enuncio en el apartado 4.1, las reuniones de área se constituyen en el Colegio como los espacios de planeación, reflexión y ejecución de actividades y planes que se han de realizar desde cada asignatura con el objetivo de atender a necesidades de la comunidad educativa o de afianzar procesos de aprendizaje de los estudiantes.



En el Colegio Agustiniiano Ciudad Salitre, estos espacios cobran vital importancia porque permiten a los docentes realizar una evaluación continua de cada una de las actividades planeadas a lo largo del periodo académico, así como la posibilidad de realizar ajustes a lo planeado con anterioridad. Como constancia de los diálogos y de las discusiones realizadas al interior de cada área, se expone en un acta fechada cada uno de los aspectos relevantes de la reunión. Este documento servirá de memoria para la optimización de procesos y para la organización de las acciones que deban ser tomadas a futuro.

**Las planeaciones bimestrales.** A partir de la propuesta del área de C.N.E.A. de trabajar las clases con base en el método científico, y con el uso del programa de bilingüismo Harcourt, se empieza a elaborar la programación bimestral de los temas por trabajar. Por ello, el docente debe practicar una prueba diagnóstica con el fin de aproximarse o tener una imagen del nivel de conocimiento de los estudiantes y, de esta manera, enfocar sus estrategias pedagógicas para que el proceso de aprendizaje logre su objetivo.

El docente desarrolla la planeación con base en cuatro etapas: formulación, búsqueda, socialización y profundización. La formulación se reconoce como la descripción general realizada por el docente para enumerar los pasos a seguir durante el bimestre. La búsqueda se relaciona con las investigaciones hechas por los estudiantes para dar explicación a los diferentes temas en clase. Por su parte, la socialización se encuentra conformada por las actividades que tienen como objetivo practicar los conceptos trabajados en grupo. Finalmente, la profundización consiste, en la mayoría de los casos, en un trabajo individual donde el estudiante ahonda en el tema mediante la realización de actividades más complejas con base en las etapas anteriormente descritas.

**Las actividades en clase.** El desarrollo normal de una clase de ciencias contempla fases claramente determinadas. La introducción del tema a trabajar se hace, por lo general, mediante una pregunta problema; por ejemplo, si el tema es el crecimiento de las plantas, la pregunta puede ser: ¿es la planta un ser vivo que crece? El objetivo principal de la clase sería, para el caso, describir el ciclo de vida



de las plantas mediante el uso de algunos pasos del método científico: observar, recolectar información y comparar.

Luego se procede a que los estudiantes saquen las fichas de palabras que trabajarán individualmente en un juego de lotería en el cual desarrollan agilidad mental y reconocerán el vocabulario trabajado a nivel científico o de las ciencias naturales. Después, se trabajará el libro del estudiante en el cuál se exponen únicamente las preguntas con las cuales se pretende que el estudiante reconozca vocabulario, diferencie y reconozca la idea principal de la idea secundaria de una lectura y que aprenda a organizar la lectura en un mapa conceptual. De este libro casi nunca se trabaja la quinta pregunta en inglés sino en español: es una pregunta que en su resolución lleva al pensamiento crítico, a que el estudiante aventure hipótesis para llegar a una conclusión.

Finalmente, se presenta una canción o actividad de escucha relacionada con la temática de la sesión de clase. En esta actividad, los niños deberán identificar el vocabulario que conozcan y escribirlo en el cuaderno, también pueden escribir la canción en el cuaderno y cantarla para practicar pronunciación. Al final de la clase se dará una conclusión acerca del tema principal de la clase y se le pedirá a los niños que digan qué aprendieron de la clase de ese día. De tarea, para la clase ejemplificada, los niños deberán poner a germinar un frijol para que sigan los pasos del ciclo de vida en un diario que llevarán en casa para después traerlo a clase y evaluarlo.

Durante la clase se evalúa constantemente el desempeño de los estudiantes tanto en lo académico como en lo formativo. Las actividades llevadas a cabo en esta clase promueven la formación de un estudiante crítico, que investigue, que siga instrucciones, que respete la clase y a sus compañeros, que participe activamente en el desarrollo de las actividades de la clase.

**Evaluaciones.** Uno de los aspectos importantes para el desarrollo de cualquier proceso de enseñanza aprendizaje atañe a la evaluación, entendida no solo como la consecución de un resultado sino como la suma de pasos para alcanzarlo. Dentro del programa Harcourt, se hace indispensable evaluar las destrezas de los



estudiantes en aplicación de los pasos del método científico: observar, formular, lanzar una hipótesis, comparar, recolectar información, clasificar, concluir.

Dichos pasos se evalúan mediante actividades en las cuales también se analiza la responsabilidad y la autonomía, en momentos donde los estudiantes realizan labores sin la observación. De otro lado, se generan espacios de autoevaluación: los estudiantes reflexionan acerca de su proceso y de su trabajo. De igual manera, es bastante significativo proponer tareas para cada uno de los aprendices desde su individualidad. Finalmente, se proponen actividades en grupos colaborativos que permiten la interrelación con los otros; en ocasiones también se toma como un espacio propicio para aquellos que temen al fracaso, pues de esta forma se pueden sentir apoyados para alcanzar un objetivo.

**La visión de los docentes acerca de las ciencias en inglés.** Desde la perspectiva general de los docentes del área de ciencias el programa de bilingüismo Harcourt ha sido una experiencia innovadora que atiende a las necesidades de la comunidad educativa y que centra su eje de ejecución en una búsqueda constante de la calidad en los procesos de aprendizaje de los estudiantes. Por esto, al analizar las encuestas realizadas a los docentes se hace evidente un alto grado de satisfacción con los resultados del programa, pero ante todo se refleja interés y compromiso de los profesores por realizar las actividades propuestas de acuerdo a las planeaciones hechas en consenso entre las áreas de inglés y de ciencias.

Asimismo, los estudiantes consideran que el proceso llevado a cabo durante el tiempo de ejecución del Programa de Bilingüismo Harcourt ha sido un escenario efectivo para el afianzamiento de la segunda lengua: los avances son evidentes en los desempeños académicos de los estudiantes en ambas áreas del conocimiento, pues la enseñanza de las ciencias en inglés no solo permite al niño la adquisición de herramientas conceptuales en el área de ciencias sino que ofrece la oportunidad de usar la lengua extranjera dentro de un contexto real.

Los docentes argumentan también que parte del éxito alcanzado por el programa radica en la buena utilización de los recursos a disposición y, ante todo, de la



ejecución mancomunada por parte de ambas áreas para llevar a cabo los objetivos planteados. Califican como un acierto utilizar como textos eje del proceso los materiales de la editorial Harcourt, pues se ajustan a las necesidades del colegio y de los estudiantes.

**4.2.3 La interpretación.** De acuerdo con la confrontación de la información obtenida por los diferentes instrumentos y a partir de la experiencia vivida en la práctica pedagógica diaria en el aula de clase, se hace posible evidenciar, en principio, algunos aspectos que permiten reconocer cómo el programa de bilingüismo Harcourt apunta, en gran medida, al cumplimiento de los postulados primordiales de la visión, la misión y la filosofía del Colegio Agustiniano Ciudad Salitre. Ahora bien, en tanto que lo relacionado hasta ahora ha pretendido acercarse al quehacer del docente en la implementación del programa, también en principio, ha de valorarse su actitud positiva en la consecución de los objetivos del programa; pero, en especial, al momento de hacer realidad los postulados que enmarcan la filosofía de la institución.

**De cómo el programa hace viable la enseñanza del inglés en ciencias.** Se ha enfatizado en el hecho de que el programa Harcourt detenta un carácter bilingüe de ciencias naturales que pretende, en fin de cuentas, desarrollar habilidades como la observación, la clasificación, el ordenamiento, la recolección de información, la formulación de hipótesis, la exposición de conclusiones, etc. También se recuerda que la propuesta pretende desarrollar en el estudiante las cuatro habilidades lingüísticas en inglés. En ambas pretensiones, el programa ha demostrado contar con herramientas valiosas que ha permitido poner en práctica la teoría a través de clases planeadas, desde las directrices del colegio, frente a la parte metodológica y al seguimiento de los estándares nacionales del área de inglés. En especial, por el hecho de retomar los conceptos y el vocabulario vistos para reforzar y ayudar a dar explicación a situaciones vividas y, de esta manera, acercar el aprendizaje de una lengua extranjera al entorno, de una forma natural.

Las actividades planeadas y las propuestas por el programa Harcourt promueven en los estudiantes una actitud reflexiva, crítica y participativa. En especial porque



facilitan tareas acerca del reconocimiento de las fuentes de conocimiento –los datos que se encuentran en la realidad–, de la formulación de los problemas encontrados y de las ideas acerca de la posible solución a los interrogantes presentados. Desde esta óptica, se consideraría el programa acorde con la misión y la visión del colegio en cuanto a la búsqueda de un individuo integral y competente frente al mundo cambiante.

**De cómo el programa contribuye a la formación de personas con una actitud reflexiva, crítica y participativa frente a los acontecimientos científicos, tecnológicos, culturales, políticos y sociales.** Si se atiende que la educación alcance la calidad y que ésta se da a través del desarrollo de excelentes herramientas académicas que cumplan con la directriz de los estándares nacionales de cada área, ha de preguntarse, en este caso, si en el área de C.N.E.A se ha posibilitado que los estudiantes alcancen los logros propuestos – tanto por la institución cómo por el programa Harcourt– en cuanto a los conocimientos, las actitudes y las habilidades que se deben promover en el estudiante del Colegio en relación con los aspectos científico, social, cultural y tecnológico.

El programa Harcourt, según se puede deducir de la experiencia y de la observación realizada, cumple con su objetivo en relación con el interrogante formulado en el párrafo anterior. Las diferentes actividades de clase, las reuniones docentes, la evaluación constante del programa desde coordinación académica, el trabajo interdisciplinario de las áreas de ciencias e inglés, las planeaciones anuales, bimestrales y diarias –al igual que la enseñanza con motivación, no sin dejar de mencionar la participación activa y constante de todos los miembros de la comunidad agustiniana incluyendo docentes y estudiantes en las actividades propuestas por parte de las áreas del colegio– así lo evidencian.

Además de lo relacionado en este y en los anteriores apartados del presente capítulo, se puede reseñar que los estudiantes del grado tercero han sido participativos, defensores de sus ideas, individuos que pueden luchar por lo que quieren y pueden reflexionar cuando han cometido un error, no solo en la parte



académica sino en la parte formativa, pues son capaces de disculparse ante un compañero o un docente si han cometido alguna falta. Estos aspectos hacen evidente una buena formación en la parte de valores; aspecto trascendental en la formulación de la misión del colegio. Esta condición puede tomarse como referencia a la hora de demostrar una participación política en las actividades normales en la institución.

En cuanto a la parte tecnológica, la página web del colegio permite un enlace con la editorial que sustenta los textos de base para el programa de Harcourt. Existe un link por grado en la página del colegio que permite a los estudiantes, o a los padres de familia, acceder sin dificultad a la web de la editorial para realizar alguna actividad académica que la docente de ciencias haya dejado para trabajar desde la página de Harcourt.

**Del trabajo de los docentes en relación con la misión y la visión institucionales.** Los docentes, en las planeaciones anual y bimestral, elaboran el plan de estudios por desarrollar durante el año; asimismo, crean los ejes temáticos para cada bimestre y las estrategias para el desarrollo de las competencias de los estudiantes. En cada uno de estas actividades se tiene en cuenta la visión y la misión del colegio, por ende, las actividades dirigidas a los estudiantes deben buscar la formación de una actitud reflexiva, crítica y participativa.

Esta perspectiva lleva a reconocer el papel que tienen los docentes tanto como investigadores de su propio quehacer docente como fomentadores de la investigación por parte de sus alumnos. En otras palabras, la elaboración y el desarrollo de sus actividades consolidan que en el estudiante exista un interés por la observación de su entorno, la investigación de los aspectos que permitan darle explicación a las diferentes situaciones que se presentan dentro y fuera del aula y, finalmente, la puesta en práctica de dichos aspectos.

De allí la importancia que tiene el docente acerca de la continua observación frente a los cambios del aula y aún más frente a la adaptabilidad que tiene para salir del esquema e ir en búsqueda de la solución de la situación presentada: la investigación del docente dentro y fuera del aula, en la búsqueda de nuevas



estrategias que desarrollen en el estudiante el pensamiento reflexivo, crítico y participativo. En aras de la creación de un ambiente de aprendizaje donde los actores son parte activa se crean los aspectos favorables para que los estudiantes, dentro de sus participaciones, utilicen sus pre-conceptos y los potencien a un nuevo conocimiento.

**De los recursos didácticos, metodológicos y físicos de la institución.** Desde esta perspectiva, el programa de bilingüismo Harcourt, como escenario propicio para el afianzamiento del inglés, ha contado desde su inicio con el apoyo de las directivas del colegio en cuanto a la gestión de recursos: tanto para el área de inglés como para la de ciencias se dispone de una intensidad horaria acorde con las necesidades del programa; de igual forma, se disponen de los recursos técnicos y de espacios aptos para el desarrollo de las actividades planeadas. El área de inglés dispone de un laboratorio de idiomas dotado con las herramientas básicas para el afianzamiento de las cuatro habilidades de la lengua, dentro de este espacio también se han podido realizar actividades propias del proyecto que involucren los saberes del área de ciencias naturales; asimismo, para el trabajo práctico del área de ciencias se dispone de un laboratorio dotado con elementos necesarios para realizar actividades prácticas: los estudiantes tienen acceso a estos espacios una vez por semana desde la programación de su horario general de clases.

La institución también brinda contactos con diferentes entidades para que ofrezcan capacitación a los docentes en relación nuevas tendencias en la aplicación de actividades de proyecto, asesorías didácticas y metodológicas etc. De este modo se generan los espacios de reflexión acerca de cada uno de los logros alcanzados en los proyectos.

**4.2.4 La comunicación y los aprendizajes.** Las decisiones del área de Inglés se toman, en gran parte en las reuniones de área. Allí los docentes de todos los grados se reúnen a discutir acerca de la práctica pedagógica y de las estrategias por seguir, para continuar con el enfoque comunicativo que se pretende. Al final de



cada año, los docentes evalúan los aspectos relacionados con el proceso enseñanza-aprendizaje.

Cada tres años, se estudia el posible cambio de los textos de inglés. Así, en 2007 se cambió la serie *Language tree* por los libros *all aboard* de la editorial Mc Millan en la básica primaria. Entre las razones se cuenta que el libro tenía una alta exigencia para los estudiantes, pues sus temas eran complejos para su edad, pero con muchas alternativas de trabajo, facilitaban el desarrollo de la temática. En la reunión de 2007, al evaluar el texto, evidenció por parte del grupo de docentes la falta de consecución o de orden temático entre los libros de primaria y los textos de bachillerato: el libro de bachillerato empezaba con unas temáticas para estudiantes que no habían tenido ningún acercamiento a la lengua inglesa, mientras que los libros de primaria eran avanzados.

En el año 2010 se re evalúan nuevamente los textos y se decide cambiar los libros de primaria al libro *Brain Storm*, de la misma editorial Mc Millan. Se adujo una mayor relación entre los temas entre primaria y bachillerato. Este libro ha traído gran cantidad de inconvenientes en el desarrollo de los temas y, en especial, en el grado tercero de primaria. Las docentes de este grado se encuentran muy inconformes puesto que el libro se halla dividido en diez unidades y cada unidad, a su vez, cuenta con diez unidades, pero al desarrollar el tema principal, los docentes encuentran que solo en una unidad se desarrolla el tema y a las otras actividades encontradas en las demás unidades no tienen relación entre sí, y menos con el tema principal. Esta característica hace más difícil el desarrollo de los temas: no existe material de apoyo como posters, flashcards o más ejercicios de audio. En tal sentido, el docente entra en la constante disyuntiva de profundizar en el tema principal de la unidad, de investigar y elaborar material de apoyo (guías, ejercicios, juegos) o desarrollar las actividades del libro. Sería interesante la realización de un estudio más profundo por parte de la jefe de área y de los docentes encargados del grado respectivo para que no se soliciten libros que no se van a ajustar debidamente al colegio.



**En el área de ciencias.** Desde las reuniones de área se pudo ver que la entrada del programa Harcourt no era bienvenida; como ya se ha enunciado, la mayoría de profesores no sabían inglés: los docentes de primaria eran licenciados en básica primaria o en biología sin conocimientos en inglés. Solo una de las docentes de grado quinto licenciada en biología quien estaba estudiando inglés y, años más tarde, sería vinculada al programa de Harcourt. Entre tanto, los otros docentes sabían que año tras año irían sacando un profesor del colegio para darle entrada a otro que supiera inglés –así no fuera licenciado en biología–. En esas circunstancias entraron algunas docentes licenciadas en lenguas modernas, entre quienes se cuenta la co-autora del presente documento, a quienes se les entregaron los primeros grados para enseñar ciencias naturales. Las razones: las nuevas maestras podrían aprender más rápido ciencias naturales en relación con el tiempo que un docente de biología tardaría en aprender inglés.

En el área se presentaron varias inconformidades. Una de ellas se relacionaba con el sueldo que ganarían los profesores que comenzaran a trabajar las asignaturas tanto en español como en inglés púes. En ese momento el sueldo llegó casi al doble de los sueldos de los demás profesores –quienes, además, llevaban trabajando en el colegio muchos más años que los que comenzaban con el proceso de enseñanza del programa Harcourt–. Se generó, de este modo, bastante recelo frente a tal situación y, por consiguiente, el trato y el trabajo con los demás docentes era difícil: no había mucha aceptación ni frente al programa ni frente a los docentes que lo iban a manejar. A lo anterior se agregaba el hecho de no ser licenciadas en biología: en el área de ciencias se consideró que el nivel de enseñanza de las ciencias decaería por la presencia de licenciados en idiomas en el esa área.

Tales preocupaciones fueron presentadas a las directivas del colegio. La respuesta fue cortante y directa: que ellos podían pagar lo que quisieran a cada profesor y que el programa se iba a implementar como fuera y no querían escuchar más comentarios al respecto. De este modo, no hubo otra posibilidad que acatar y asumir el trabajo en las condiciones establecidas por las directivas. Esta dificultad se zanjaría, en lo académico, si las docentes licenciadas en biología



se preocuparan por aprender inglés y así podrían empezar a manejar el programa de Harcourt y no tener excusas de inconformidad frente a las condiciones expuestas.

Estas inconformidades han continuado año tras año, con tendencia al aumento por la llegada de una nueva jefe para el área de ciencias, persona de origen cubano, quien lleva aproximadamente tres años en la jefatura y aún considera que la situación descrita es inaceptable. Esto ha redundado en el apoyo al programa Harcourt y la relación se ha tornado aún más tensionante en tanto que siempre critica el trabajo. En este sentido sería interesante ver que la jefe de área sirviera más de apoyo y pusiera a disposición de las docentes del programa Harcourt todo su conocimiento para propender por un buen trabajo en conjunto con los niños en ciencias.

En cuanto al manejo del libro del estudiante se ha venido presentando una dificultad: cuenta con varias temáticas que no son del área de ciencias en sí (por ejemplo, el relieve, formación del suelo, el sistema solar, las estaciones, las fases de la luna). Estas temáticas se trabajan, entonces, en las áreas de inglés o de ciencias sociales; como consecuencia, muchas páginas del libro del estudiante quedan sin llenarse. Esta situación genera preocupación en los padres de familia, quienes creen que no se trabajó el libro aunque el docente les expliqué a los niños o a los papas lo contrario. Para poner fin a esta problemática, la editorial prometió para este año entregar cartillas del libro por unidades; así el docente podría trabajar las unidades que necesitara y solo esas serían compradas por los padres de familia. De manera infortunada, la editorial no ha cumplido con la importación del material y para este año se compro el mismo libro del estudiante.

**Docentes en relación con visión y misión.** Los docentes de inglés se desenvuelven en escenarios cambiantes y dinámicos, circunstancias que no redundan en un detrimento en la eficacia, el desarrollo, el rendimiento, la productividad o la concordancia con la formación que desean las directrices del colegio. Los docentes tiene la actitud de hacer lo mejor posible: crean ambientes de trabajo donde el estudiante sea parte activa del proceso enseñanza–



aprendizaje. Sin embargo, en gran cantidad de ocasiones existen aspectos que obstaculizan el proceso natural en un aula de clase. El colegio está acreditado con el certificado de calidad ISO –proceso que ha llevado el colegio por tres años–. Como consecuencia, todo en el Colegio tiene un orden y se encuentra documentado. Pero, en más de una oportunidad, el docente se encuentra sobrecargado de documentos que debe diligenciar, para que queden consignados en el sistema. Un claro ejemplo: los informes, generales y del área en particular, además de los planes de mejoramiento, etc. Estos documentos hacen que el docente, en ocasiones, se centre más en la elaboración y su redacción y deje a un lado el sentido principal de la educación. La preocupación del colegio se centra en la existencia de pruebas del proceso: si no existe la papelería completamente diligenciada, se genera temor ante una posible ausencia de calidad en el proceso.

Las actividades señaladas en anteriores páginas (la semana agustiniana, la feria de la ciencia, etc.), el incremento en los acompañamientos en los descansos y los reemplazos a otros docentes en actividades académicas y extraacadémicas (como atención a padres de familia), entre otras congestionan aún más el trabajo docente. En última instancia, lo urgente prevalece sobre lo estructural y esto afecta la aplicación misma del programa Harcourt. Afectación frente al cual existe preocupación en cuanto a su futura evaluación: el programa, como se ha dicho, tiene grandes bondades, recibe el apoyo institucional, ha sido paulatinamente aceptado; sin embargo alrededor suyo se da una gran cantidad de variables que podrían incidir en los resultados esperados.

El trabajo de los docentes va de la mano con la exigencia académica. Por esta razón, existen dos reuniones semanales –reunión de área y reunión de nivel–. Allí se discuten los aspectos más representativos para los estudiantes. En la reunión de nivel, los docentes titulares de nivel hablan acerca de las situaciones específicas; en algunos momentos la reunión se torna de discusión, pues las diferentes metodologías y personalidades de los docentes entran en continuo choque. En algunos momentos esto afecta la relación interpersonal dentro del grupo hasta el punto de hacer difícil la comunicación para el continuo seguimiento en los procesos de los estudiantes. Importante sería ver que las psicólogas del colegio



manejaran problemáticas que se presentan entre los docentes y convertirse en mediadoras en un dialogo y compromiso.

**Recursos institucionales.** Ya se ha enunciado que el colegio cuenta con unas instalaciones completas. Los laboratorios de Inglés se pueden calificar de modernos: cuentan con un computador por cada dos estudiantes, un sistema de audio y video especial para el aprendizaje de una segunda lengua e internet donde los estudiantes pueden trabajar diferentes ejercicios relacionados con los temas actualmente estudiados. Estas condiciones presentan un panorama positivo si se cumpliría a cabalidad. Sin embargo, en la mayoría del tiempo los laboratorios se encuentran con problemas en su funcionamiento: la empresa que ensambló los laboratorios se encuentra demandada porque la calidad de los elementos del laboratorio no son los mejores y el docente que crea en la mayoría de las veces actividades lúdicas con el fin de reforzar los conceptos trabajados en clase debe recurrir a otra actividad en la inmediatez de la clase: no sirven los elementos que necesita para ella.

El área física de la institución educativa genera complicaciones. El Colegio, construido con las mejores garantías para el proceso educativo, demanda largos desplazamientos a los estudiantes de primaria cuando quieren hacer uso de los laboratorios de ciencias. Así, la clase de ciencias, cuando se pretende adelantar en el laboratorio, se transforma de los 45 minutos asignados a 30 minutos, o menos. A la hora de adelantar experimentos ha de pensarse en su complejidad: debido a la cantidad de estudiantes por curso, 35 aproximadamente, al docente le queda muy difícil monitorear tantos grupos a la vez. Como si fuera poco, solo se puede asistir al laboratorio una o máximo dos veces en el periodo. Así, lo importante es cumplir con el libro, el cuaderno, etc. Se podrían dejar bloques para los laboratorios y, probablemente, se podría brindar mejor asesoría a los estudiantes si los cursos fueran de menor número de estudiantes.

**Actitud reflexiva, crítica y autonomía.** El Colegio es confesional católico; es decir, basa su educación desde los principios de su patrono San Agustín, el método pedagógico tradicional en cuanto la adquisición de conocimientos se



consigue a través de la división del aprendizaje de acuerdo con la edad del alumno. Para lograr este aumento en los conocimientos, el sistema se apoya en dos ejes fundamentales: el profesor (a) y los libros de consulta. Los libros de consulta sirven de apoyo académico, generalmente utilizados para realizar diversas tareas que el profesor (a) encomienda. La disposición de los alumnos en las aulas es lineal y todos deben mirar hacia el profesor.

Con el orden y disciplina, la institución busca que el estudiante tenga herramientas para enfrentarse al mundo, con actitud, reflexiva, crítica y autónoma. Los estudiantes, en la mayoría del tiempo, están en el aula de clase y el colegio no permite a los docentes tener clase en otro lugar de la institución, además los estudiantes participan, reflexionan y analizan en los diferentes campos académicos con lo cual se generan clases dinámicas; pero fuera del aula de clase –en eventos culturales, por ejemplo– los estudiantes no tienen esa misma actitud pues se encuentran supeditados a las indicaciones dadas por los docentes. En general, los estudiantes carecen de expresión de autonomía debido a la rigurosidad del sistema educativo en el que se encuentran inmerso: la alta calidad académica mediada en los resultados. En fin de cuentas, el manejo de la autonomía por parte de estudiantes y docentes es relativa: los fundamentos confesionales establecen parámetros muy definidos que deben de ser seguidos a cabalidad.



## **CONCLUSIONES**

En el año 2005, se decidió en el Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre implementar un programa de enseñanza de las ciencias naturales y educación ambiental tanto en idioma español como en inglés desde primero de primaria. En el año 2006, entraron en la misma dinámica las asignaturas de artes y de sistemas. Estas decisiones vendrían a complementar el planteamiento de un marco curricular con énfasis en inglés.

Las preguntas centrales que permitieron configurar el presente proyecto se formularon en los siguientes términos: “¿cómo ha propiciado la enseñanza del inglés en la asignatura de ciencias naturales y educación ambiental (C.N.E.A.) el fortalecimiento de los pilares institucionales?” y “¿cómo se ha venido adelantando la enseñanza del inglés en la clase de C.N.E.A. en tercer grado?”. De manera consecuente, se articuló el objetivo principal desde el cual se pretendía **sistematizar** la implementación del inglés como lengua extranjera en el aula de clase de ciencias naturales y educación ambiental del tercer grado de básica primaria del Colegio ya señalado. De igual forma se consideró pertinente tener como referente los intereses y postulados de la institución, en tanto que rigen tanto las directrices académicas como el actuar individual y grupal de los docentes. Para el Colegio su interés radica en la formación de personas con una actitud reflexiva, crítica y participativa frente a los acontecimientos científicos, tecnológicos, culturales, políticos y sociales.

Como vía metodológica se optó por la sistematización de experiencias, ante la cual se reconoció que no existe una definición claramente aceptada de sistematización. Sin embargo, este hecho abrió el horizonte a un número grande de posibilidades en la búsqueda de una particular propuesta para el presente documento. Este “no acuerdo” en la definición posibilitó, además, reconocer



diferentes enfoques que concuerdan con las inquietudes y con los objetivos comunes de la práctica llevada a cabo: aprender a partir de la propia práctica pedagógica y establecer una mirada reflexiva desde el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera que, en este caso, es el inglés y su desarrollo mediante las ciencias naturales, objeto de la investigación.

De acuerdo con lo expuesto, se tomaron cuatro aspectos básicos para la sistematización de esta particular experiencia: la intervención, la memoria histórica y la jerarquización, la interpretación, los aprendizajes y su comunicación. Sin desatender que con la sistematización se busca compartir de forma crítica la interpretación de los procesos, de las enseñanzas aprendidas desde lo que cada quien vive de forma particular.

El programa “Brainstorm”, de la editorial Mc. Millan –con el libro del estudiante y su libro de actividades–, se constituye para el Colegio en el soporte para la enseñanza del inglés en la primaria. El uso de este material se implementó en el presente año al considerar, después de una ponderación, que maneja un nivel de inglés más alto del trabajado en años anteriores y que demanda, como método, del uso exclusivo del communicative approach. Al respecto, se ha de enunciar que las valoraciones realizadas por las docentes encargadas del uso del material “Brainstorm” permiten reconocer, hasta ahora, que el programa detenta un nivel más alto que el anterior.

En relación con la enseñanza del inglés, a través de las ciencias naturales, ha de reconocerse la importancia del apoyo del educador en cuanto al interés por conseguir que los estudiantes adquieran vocabulario de ciencias en inglés, una adecuada producción oral y escrita y, a su vez, una buena comprensión de lo que escuchan. El apoyo de los docentes de inglés, en cumplimiento de los propósitos presupuestados por el área de ciencias naturales para ser adelantados en inglés, se tornó importante: tales actividades se realizaron sin presión y permitieron que los estudiantes comenzaran a utilizar más rápidamente, y sin que ellos mismos lo notaran, estructuras y vocabulario más complejo. Esta valoración se hace desde



la condición de la práctica de conocimientos de inglés en la siguiente clase de ciencias naturales.

Al ser revisadas diversas editoriales que proponían bibliografía aplicable en programas bilingües de ciencias y en atención de los estándares propuestos por el MEN para la enseñanza de las ciencias naturales y a las necesidades de los estudiantes del colegio, se optó por el programa *Harcourt Science*, de la Editorial Harcourt, como material a usar desde primer grado de primaria hasta quinto de primaria en la enseñanza de ciencias en inglés.

El área de C.N.E.A. toma como base para sus acciones los estándares propuestos por el MEN; de este modo, pretende contribuir a la formación integral del estudiante a partir de la apropiación del conocimiento científico desarrollando actitudes, capacidades y valores que a su vez le proporcionen una concepción de sí mismo, de sus relaciones con el entorno social y natural. El área pretende desarrollar competencias específicas: interpretación de situaciones, establecimiento de condiciones, proposición y argumentación de hipótesis, valoración del trabajo científico. De tal forma, los estudiantes del Colegio Agustiniiano aprende a través de una enseñanza significativa que sigue los pasos del método científico, al igual que tiene en cuenta los valores ecológicos; esto sin perder de vista la formación integral. En relación con el método científico, de manera explícita con las habilidades científicas, para el grado tercero el estudiante debe estar en capacidad de: observar, clasificar, ordenar, lanzar hipótesis, agrupar, predecir, describir, comparar y dar conclusiones.

La práctica pedagógica realizada en el Colegio Agustiniiano de Ciudad Salitre permitió recolectar y analizar valiosa información en relación con la enseñanza del inglés como lengua extranjera a través de las ciencias naturales. En consecuencia, se sistematizó esa particular realidad adelantada por los docentes y su interrelación con los estudiantes de grado tercero de primaria.

Con el trabajo en conjunto entre docentes de inglés y de ciencias se apuntó a que los estudiantes iniciaran una apropiación conceptual de las temáticas de las ciencias para que les fuera fácil expresarlos tanto en lengua materna como en



inglés. A partir de esta intensión, se diseñó un plan trabajo en el cual cada uno de los participantes contaba con un rol específico. Se dialogó acerca de la posibilidad de crear escenarios de aprendizaje en los cuales los alumnos desarrollaran destrezas en ambas áreas del conocimiento.

La intervención del docente para la creación y la ejecución del programa Harcourt en el Colegio Agustiniiano. De acuerdo con la confrontación de la información obtenida por los diferentes instrumentos, y a partir de la experiencia vivida en la práctica pedagógica diaria en el aula de clase, se hizo posible evidenciar, en principio, algunos aspectos que permiten reconocer cómo el programa de bilingüismo Harcourt apunta, en gran medida, al cumplimiento de los postulados primordiales de la visión, la misión y la filosofía del Colegio Agustiniiano Ciudad Salitre.

Ahora bien, en tanto que lo relacionado hasta ahora ha pretendido acercarse al quehacer del docente en la implementación del programa, también en principio, ha de valorarse su actitud positiva en la consecución de los objetivos del programa; pero, en especial, al momento de hacer realidad los postulados que enmarcan la filosofía de la institución.

Una vez descrita la situación en la cual se pretende implantar el programa Harcourt, como elemento básico para la meta institucional de formar bachilleres con un gran dominio del inglés, han de plantearse elementos de análisis. Como punto de partida, y a la vez, central, puede recurrirse a una frase ya recurrente en el medio académico que se encuentra pendiente de la calidad en tanto que logro de resultados: lo urgente prevalece sobre lo estructural.

En otros términos, puede establecerse que en la documentación de base, en las directrices escritas y de comunicación oral establecidas por las directivas y en el trabajo de los docentes intra e interdisciplinariamente se tiene claro el propósito de recurrir a la implantación las herramientas del programa Harcourt como vía tanto para el aprendizaje de los conocimientos en C.N.E.A. como de un idioma extranjero (inglés, en este caso) que permita la adquisición de competencias suficientes para enfrentar el actual mundo de competitividad. Sin embargo, son



diversos, e incluso hasta cuantiosas, la cantidad de variables externas que pueden ir en detrimento de la propuesta en sí.

En conclusión, si la institución no atiende, entre otros, algunos de los aspectos aquí sugeridos se puede llegar a una afectación negativa en la aplicación del programa Harcourt y, por ende, en cuando a su futura evaluación.



## BIBLIOGRAFÍA

ANGULO ABAÚNZA, María Floralba y ÁLVAREZ VALENCIA, José Aldemar. Tres dimensiones de la práctica pedagógica en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de la Salle. En : Revista de la Universidad de la Salle. No. 51 (ene. – abr. 2010); p. 103.

BEDOYA, J. Epistemología y pedagogía. Graó, 2000.

CENDALES, Lola. La metodología de la sistematización : una construcción colectiva. En : Aportes. Bogotá : Dimensión Educativa, 2004.

COLEGIO AGUSTINIANO Ciudad Salitre. Proyecto Educativo Institucional, 2008.

COLOMBIA. Congreso Nacional de la República. Ley 115 de 1994. Ley General de Educación. En : Diario Oficial, No. 41.214, 8 de febrero de 1994.

GHISO, Alfredo. De la practica singular al dialogo con lo plural : aproximaciones a otros tránsitos y sentidos de la sistematización en épocas de globalización. En : La piragua : Revista Latinoamericana de Educación. Sistematización de prácticas en América Latina. No. 16 (1999); p. 5 – 12.

JARA, Oscar. Sistematización de experiencias : búsquedas recientes. En : Aportes. Bogotá Dimensión educativa, 1996.

------. El aporte de la sistematización a la renovación teórico–práctico de los movimientos sociales. S. I. : San José, Costa Rica, 1998.

------. Una aproximación histórica. En : Revista La Piragua, No. 23 Rica, 2006.

MARTINIC, Sergio. Elementos metodológicos para la sistematización de proyectos de educación popular. En : Aportes. Bogotá : Dimensión Educativa, 1997, p. 28.

MARTINIC, Sergio. La reflexión metodológica en el proceso de sistematización de experiencias de educación popular. En : MARTINIC, Sergio. La sistematización de proyectos de educación popular. Santiago de Chile : CIDE, 1987, p. 10.

MEJIA, Marco Raúl, Proceso de Sistematización de la Experiencia de Habilidades para la Vida. Bogotá : Fe y Alegría – Madrid : Ayuntamiento de Madrid, 2004.

SACRISTÁN, Gimeno J. Comprender y transformar la enseñanza. Madrid : Ediciones Morata, 1990.

------. El curriculum: una reflexión sobre la práctica. Madrid : Morata, 1998.

TALLER PERMANENTE de Sistematización. ¿Y cómo lo hace? Propuesta de método sistematización. Lima : CEAAL, 1992.

TORRES, Alfonso. La sistematización desde la perspectiva interpretativa. En : SISTEMATIZACIONES RECIENTES búsquedas. Bogotá : Dimensión Educativa, 1997.



VALENTA, J. Carol et al. Science : grade 3. California: Harcourt School Publishersm 2008.

VARGAS-MENDOZA, J. E. Teoría de la Acción Comunicativa: Jurgen Habermas. [en línea]. [México]: Asociación Oaxaqueña de Psicología A.C., 2006. [citada 9 marzo 2010]. Disponible en Internet: [http://www.Conductitlan.Net/Jurgen\\_Habermas.Ppt](http://www.Conductitlan.Net/Jurgen_Habermas.Ppt)



ANEXO A

ACTA 01. REUNION PROGRAMA HARCOURT. 16-02-2009

ACTA 01

REUNION HARCOURT

SCIENCE ENGLISH

DAY 5

16<sup>th</sup> 0209

DIAGNOSTIC RESULTS

STARTING TIME 7:15 am.

1<sup>st</sup> TWO DIAGNOSES SPANISH + ENGLISH:

CIENCIAS: DIFICULTADES FRENTE A SERES VIVOS  
CONFUNDEN SERES VIVOS CON OBJETOS  
INERTES. THEY DON'T CLASSIFY ANIMALS.  
SE LES DIFICULTA LA CLASIFICACION DE  
ANIMALES Y EL RECICLAJE.

2<sup>nd</sup>:

3<sup>rd</sup>: NO MAS COMPLICADO ES EL CUARTO  
PERIODO

4<sup>th</sup>: NO TADEN LAS DEFINICIONES DE LOS  
CONCEPTOS FACILMENTE, NO REUACIONAN  
BIEN LOS CONCEPTOS, NO MANEJAN  
LA DEFINICION DE CELULA Y SUS PARTES  
ES MAS COMPLICADA LA PARTE DE  
BIOLOGIA QUE LA FISICA.



5th: COMPRENSION EN INGLES, LA HABILIDAD PARA ESCRIBIR ES BAJA, DIFICULTAD CON LA CEJILLA - DEFINICION - PARTES.

6th: DIAGNOSTICO SOLO EN ESPAÑOL SE CONFUNDEN CON ORGANISMO CREAN FUNCIONES DE LA CEJILLA, DIFERENCIAN BIEN SERES VIVOS - NO VIVOS INTERACCION DE LOS SERES VIVOS EN UN ECOSISTEMA. ESTAN CONFUNDIDOS CON LOS CONCEPTOS - DEFINICIONES DE ALGUNAS PARTES DEL CUERPO. CIENCIA FISICA - NO HACEN CONVERSIONES.

.ENGLISH

1st: EN LA PARTE ESCRITA PRESENTAN DIFICULTADES ANIMALES, NUTRITOS.

IDENTIFICAN LECTURA DE IMAGENES. ESTUDIANTES NUEVOS TIENEN DIFICULTADES EN ADAPTACION Y LOS NUEVOS TIENEN NIVEL MAS BAJO QUE LOS ANTIGUOS. EN LA HABILIDAD DE ESCUCHA IDENTIFICAN MEJOR. NO SIGUEN INSTRUCCIONES EN INGLES O ESPAÑOL. LES DA MIEDO HABLAR NO SE ESFUERZAN POR HABLAR.

2nd: LOS TEMAS DEL DIAGNOSTICO FUERON SEGUN LA PLANEACION, TIENEN DIFICULTADES EN VERBO TENER - TO HAVE - PRACTICE PRONUNCIATION, INSTRUCCIONES DIFICIL SEGUIR, NECESITAN ESCRIBIR. PROBLEMAS CON ESCRITURA.

3rd: LOS TEMAS DE EMPAQUEADO SEGUN LA PLANEACION. DIFICULTADES EN ESCRITURA, MEJOR EN ESCUCHA.



ANEXO B

ACTA DE REUNION DE NIVEL 15-03-2005

REUNION NIVEL

15-03-2005

ASISTENTES:

Dr. L. G.

6/00/00/00 5 D. E. G. E

UNIN, 11 10 25 28

Monica Pineda 5

Ma De los Angeles 14

Guillermo Garcia 6

Carolina Pineda 4

Fernando Ahumada 4



ANEXO B

ACTA 06. REUNION DE NIVEL. 16-03-2009

Acta #06 - REUNION NIVEL  
Marzo 16-2009

Siendo las 7:10 se da inicio a la reunión con psicología.

1. Oración

2. Socialización de Actividades para el desarrollo Intelectual de los niños.

Los docentes pueden usar estas actividades en sus clases para trabajar habilidades como: Memoria, atención, Concentración, Orientación espacial, seguimiento de Instrucciones, lógicas, lenguaje.

La Orientadora socializa las siguientes actividades.

\* Que apareció? (concentración)

\* Toc-Toc-Toc. (Desarrolla atención, concentración, oído y Memoria Auditiva)

\* Gira el dibujo (orientación espacial y atención)

\* Monitos alegres (Desarrolla la atención y Orientación espacial)

\* Recordando dibujos. (Memoria)

\* Contemos una historia.

\* Memoria (por asociación)

3. Los docentes que dictan en 3A estar al tanto de que Laura Tatiana Pérez está en psicología y




es necesario la motivación acerca de su apariencia física, si va a enfermería o al baño y no vuelve al salón registrarlo en la hoja de asistencia.

④ Los docentes que dictan en 3D por favor tener en cuenta que Nicolás Trujillo debe ir al baño cada dos horas pero se le debe recordar puesto que el no va por sí solo por "miedo a perder clases". La orientadora sugiere que él debe responsabilizarse y que se le deben dejar los espacios.

⑤ Registrar todas las situaciones que se presenten con el Estudiante Felipe Gómez puesto que se están repitiendo situaciones similares a las del año anterior, y si es necesario citar papitos.

Se da por terminada la reunión a las 7:45 y en constancia firman

Orientadora: 

3A Xosia Hernandez Trujillo

3B Adriana Torres Perez

3C Mercedes

3D

3E Nancy Olaves

3F

Catedráticos Adriana M. Nelson

Religión: Nancy Juarez  
Catedrático



ANEXO C

EVALUACION DEL AREA C.N.E.A

Name Laura Marin  
Date 30 15/06/10

Vocabulary  
Power

Minerals and Rocks

A. Word Families

Words may be related by a root or base word, or by word parts.  
For each group below, determine what word part the words  
have in common. Then add another word from the box that  
belongs to the same family.

igneous rock    sedimentary rock    metamorphic rock

1. ignite: to cause to burn

ignition: the starting of a fire

ignescant: catching fire

igneous rock: a rock that was once melted  
and then cooled and hardened

2. sedentary: settled

sediment: matter that settles to the bottom of a liquid

sedative: a medicine for settling nervousness

sedimentary rock: a type of rock formed from  
material that has settled into layers

3. metamorphosis: a change of form or shape

metaphor: a figure of speech in which one thing  
represents another

metabolism: chemical changes in living cells

metamorphic rock: a type of rock that has been  
changed by heat and pressure



Name \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_

**Lesson  
Quick Study**

**Lesson 1 - What Are Minerals and Rocks?**

**1. Inquiry Skill Practice—Order**

Suppose you have different minerals. You want to find the hardness of each mineral. Number the items from the box to show the most and the least effective to use to scratch the mineral to test its hardness. Use the number 1 for the most effective and the number 4 for the least effective. Explain.

\_\_\_\_ chalk  
\_\_\_\_ fingernail  
\_\_\_\_ steel screw  
\_\_\_\_ paper clip

**2. Use Vocabulary**

Complete each sentence with the correct term from the box.

The construction truck carried rocks  
to the place where the houses are being built.  
The part of the pencil that leaves a mark on the  
paper as you write is a mineral.

mineral  
rocks

**3. Focus Skill Reading Skill Practice—Main Idea and Details**

Read the selection. Underline the main idea. List at least two details about the main idea.

Alicia joined a rock-collecting club. The club teaches its members about rocks. There she learns about good places to look for rocks. Alicia and the other members talk about rocks and the minerals they contain. Alicia enjoys collecting rocks.



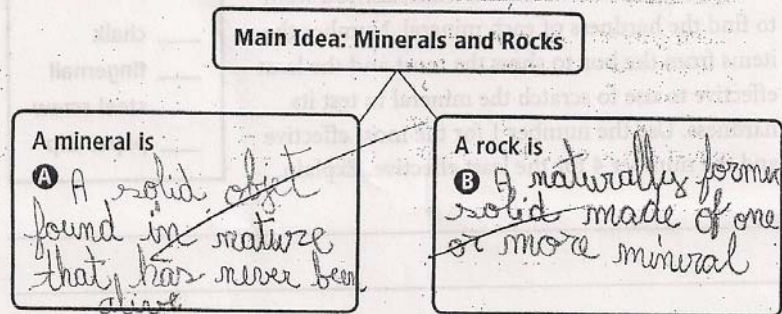
Name \_\_\_\_\_

4.



#### Main Idea and Details

Use this space to complete the graphic organizer shown in the Reading Review of the Student Edition.



#### 5. Critical Thinking and Problem Solving

You can't identify a mineral by looking at its color alone. To be able to identify it, you also need to know its hardness and its streak. Why do you suppose this is so? Explain.

---

---

---

---



## Vocabulary Cards



**wavelength**

The distance from one point of one wave to the same point on the next wave.

**weight**

A measure of the force of gravity on an object.

**fulcrum**

The fixed point on a lever.

**inclined plane**

A simple machine that makes moving or lifting things easier.

**lever**

A simple machine made up of a bar that pivots, or turns, on a fixed point.



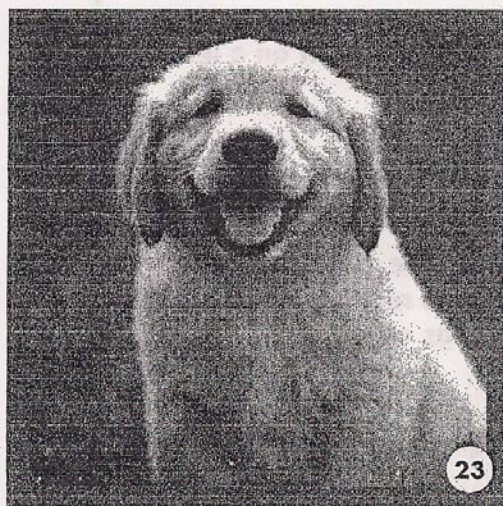
ANEXO E  
FICHAS DE IMÁGENES



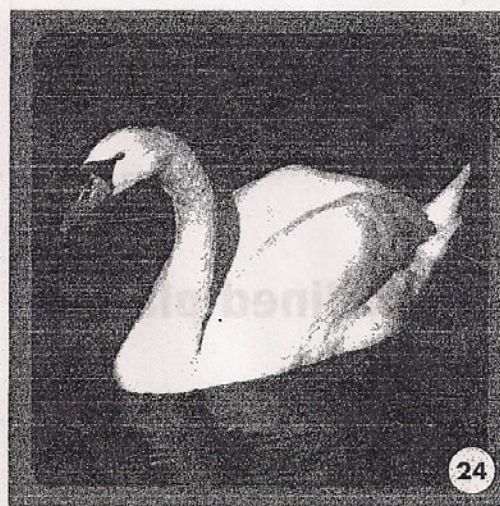
**Card #21**  
elf owl in cactus



**Card #22**  
gray foxes in den



**Card #23**  
golden retriever

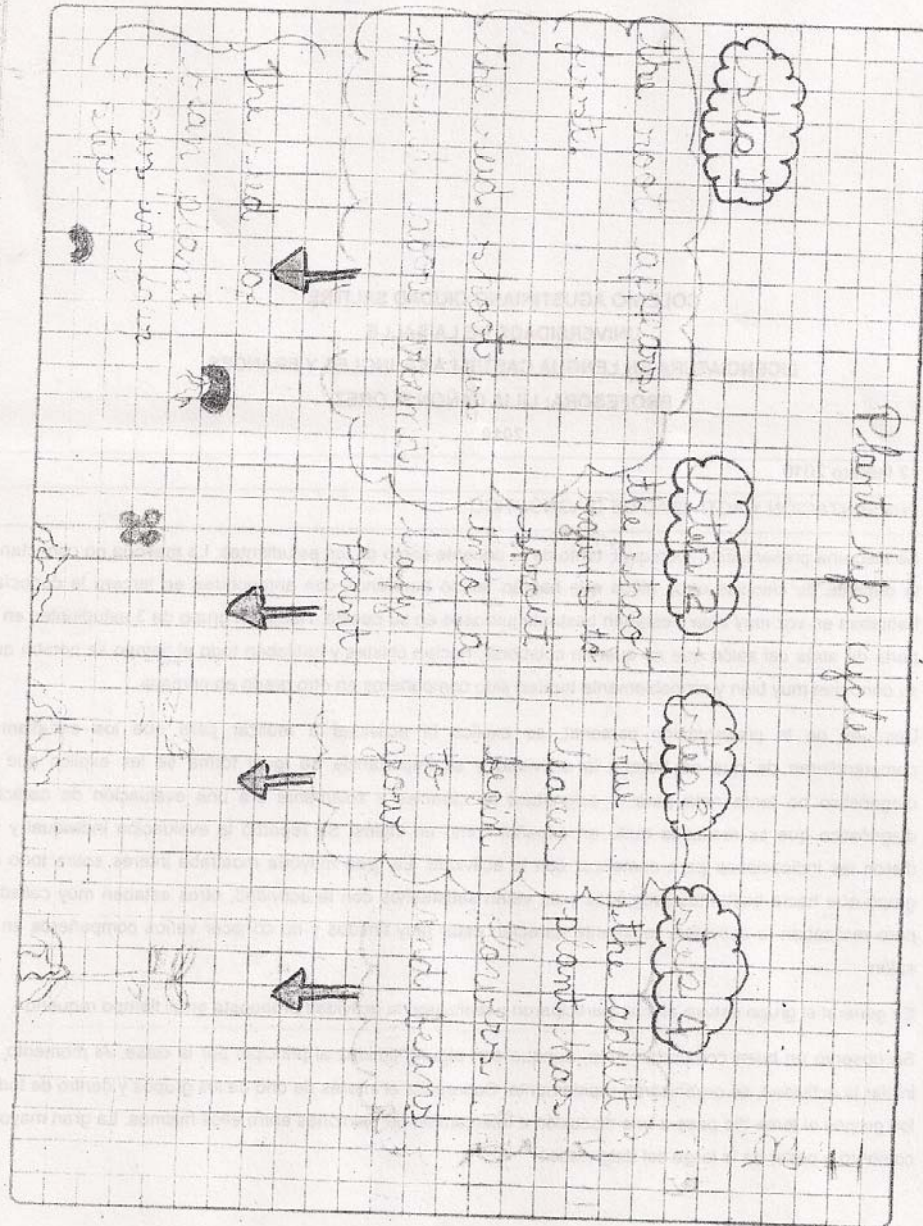


**Card #24**  
swan



# ANEXO F

## HOJA DE TRABAJO EN CLASE





## ANEXO G

**DIARIO DE CAMPO. 12-02-2010**

COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE  
UNIVERSIDADES DE LA SALLE  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA, INGLES Y FRANCES  
PROFESORA: LILIA CAÑON FLOREZ  
2010

<b>FECHA:</b>	12 febrero 2010
<b>TEMA:</b>	PRESENTACIÓN Y ACTIVIDAD DE DIAGNÓSTICO
<b>A. SITUACION OBSERVADA</b>	<p>Se hizo una presentación personal, tanto de la docente como de los estudiantes. La mayoría no conocían a la docente de ciencias otros niños que habían tenido hermanos con anterioridad en tercero la conocían hablaban en voz muy baja y estaban bastante juiciosos en su puesto. Había un grupo de 3 estudiantes en la parte de atrás del salón que no querían colaborar, hacían chistes y hablaban todo el tiempo se notaba que se conocían muy bien y probablemente habían sido compañeros en otro grado en primaria.</p> <p>Después de la presentación personal, se explico la actividad a realizar para que los estudiantes comprendieran de que se trataba la actividad y su importancia de igual forma se les explico que el diagnóstico no tenía nota para la asignatura de ciencias y solamente era una evaluación de carácter diagnóstico que se realizaba tanto en español como en inglés. Se repartió la evaluación individual y se dieron las indicaciones para comenzar con la actividad. La gran mayoría mostraba interés sobre todo un grupo que hacía bastantes preguntas y se veían satisfechos con la actividad, otros estaban muy callados pero realizaban la actividad, realmente parecían estar muy tímidos y no conocer varios compañeros en el salón.</p> <p>En general el grupo estuvo atento, participaron y realizaron la actividad propuesta en el tiempo requerido.</p>
<b>B. OBSERVACION CRITICA</b>	<p>Se observo un buen comportamiento, aunque con alguna timidez al principio por la clase. Al momento de iniciar la actividad, se organizaron rápidamente. Sobresalta el interés de uno de los grupos y dentro de todos los grupos el tema dio paso a una discusión e intercambio de opiniones entre ellos mismos. La gran mayoría colaboró a pesar de lo largo del diagnóstico.</p>



Maria Del Pilar Ballesteros  
Educativa C. de Nivel Superior Ciencias  
2010-10-18

La participación del docente fue notable en todo momento, pasando por cada puesto observando la realización de la actividad, resolviendo diversas preguntas de los estudiantes, motivando a que recordaran las temáticas que habían estudiado el año pasado en clase de ciencias naturales.

C.

EVALUACION  
METODOLOG

Las técnicas para recoger información, fueron realizar preguntas orales sobre los temas trabajados el año pasado tanto en español como en inglés. Se hacían preguntas individuales.

ICA

La relación con los estudiantes fue buena, se logró captar su interés y se mantuvo una relación seria y respetuosa.

D.

CATEGORIAS  
DE ANÁLISIS

Motivación.

Memoria histórica.

Comunicación e interpretación.



## ANEXO H

### PLANEACION BIMESTRAL C.N.E.A. SEGUNDO PERIODO 2010-10-18



**Maria Del Pilar Ballesteros**  
**Barragán Cerrar Sesión viernes,**  
**15 de octubre de 2010**

Inicio



#### Visor de valoraciones

#### Detalle de la planeación

2010 - Grado: TERCERO - Asignatura: Ciencias Naturales y Educación Ambiental -  
Periodo: Segundo Profesor: Ballesteros Barragán Maria Del Pilar Curso(s) = 3° A, 3° B, 3° C, 3°  
D Logro(s) e Indicadores:

»Reconoce los procesos que permiten que el planeta Tierra tenga ecosistemas  
adecuados para el desarrollo de la vida.

Nivel de desempeño: Alto

#### Contenidos:

#### CIENCIA BIÓTICA

#### LOS SERES VIVOS EN NUESTRO MUNDO

#### CLASES DE SERES VIVOS

- ¿Cuales son algunas clases de seres vivos?
- ¿Cómo crecen y cambian los seres vivos?
- ¿Qué necesitan las plantas para crecer?

#### CLASES DE PLANTAS

- ¿Qué necesitan las plantas para vivir?
- ¿Cuáles son algunas clases de plantas?
- ¿Cómo fabrican las plantas su alimento?

#### CLASES DE ANIMALES

- ¿Qué necesitan los animales para vivir?
- ¿Cuáles son los animales vertebrados?
- ¿Cuáles son los animales invertebrados?



#### »Búsqueda

»Procesos Durante la primera parte de la búsqueda se trabajará la célula ( las características generales de la célula vegetal y la animal y sus partes), los ciclos de vida y los organismos, la metamorfosis de un ser vivo y las características que se heredan de los padres. Las picture cards se utilizarán para clasificar seres vivos dependiendo de su tipo de piel o caparazón y los habitats en los que viven. En el science corner se realizará una comparación entre los seres vivos y los objetos inertes. Luego se trabajará la forma en que los seres vivos crecen y se desarrollan al hacer un experimento con diferentes clases de semillas para ver como crece cada semilla y los cambios que presenta dentro de cierto periodo de tiempo, esto se comparará en un cuadro el cual será llenado por los alumnos en trabajo de grupo. De aquí saldrán las clases de plantas, y la forma en que las plantas hacen comida elaborando otro experimento con las plantas en el cual se verán también las necesidades de las plantas para vivir. Al trabajar las clases de hojas se llevará a los estudiantes al bosque y alrededor del parque para que recojan diferentes muestras de hojas y vean su forma y color para clasificarlas. Frente al tema de los animales y las clases de animales basándose en la experiencia vivencial de los niños frente al hecho de tener diferentes mascotas y al trabajar en clase la teoría y una parte práctica con las picture cards las cuales se trabajarán en grupo para que los niños socialicen su conocimiento previo frente a este tema y refuerzen el conocimiento adquirido durante la clase, dentro de esto se trabajaran las clases de animales vertebrados e invertebrados el tema de ecosistemas se introducirá con el dvd y el Audio Cd.

Porcentaje Planeado=25,0000%

#### »Socialización

»Procesos En cuanto a la socialización los estudiantes estarán en capacidad de practicar la teoría que se ha trabajado por medio de experimentos sencillos que les permitirán profundizar sus conocimientos previos. Como se puede evidenciar en las etapas de formulación y búsqueda las socializaciones son constantes, es así como en esta etapa se buscará principalmente hacer que los estudiantes utilicen el idioma en la comunicación de ideas científicas y además de las planarias. De igual forma se llevará a los estudiantes al laboratorio de inglés de bachillerato para que observen el video en dvd que trae el programa para este periodo (esto es opcional pues es mas importante llevarlos al laboratorio de ciencias) para lo cual tambien se recibirá apoyo del departamento de ingles debido a que los docentes de esta área dedicaran dos horas de su clase semanalmente a practicar vocabulario de ciencias en ingles mediante actividades generadas por el docente de ciencias naturales. En la semana habrá espacio de una hora para hacer pura práctica de los temas en inglés, así que será una hora de dinámicas o lúdica en la cual la docente de ciencias recreará el tema que se esté trabajando en solo práctica oral, para esto se puede usar como texto guía el libro de teaching resources de harcourt, la página de harcourt o cualquier página de internet que crea conveniente según el tema que se vaya a enseñar.

Porcentaje Planeado=25,0000%

#### »Profundización

»Procesos De igual manera los estudiantes trabajarán sobre los temas propuestos realizando su registro escrito en el cuaderno y trabajando las páginas correspondientes del libro guía tanto en casa como en el colegio. Se realizará trabajo personal con ayuda de los talleres que proporcionan el libro guía, se enviarán unas guías previas a las evaluaciones en el idioma en que se vaya a realizar la evaluación a modo de práctica de tipo de evaluación, este trabajo será apoyado por la práctica de laboratorio ya que los estudiantes realizarán una pequeña consulta de los temas trabajados, deberán compartirla en la planaria en donde se llegará a algunas conclusiones.

Porcentaje Planeado=25,0000%

#### »Bibliografía

»Procesos [www.harcourtschool.com](http://www.harcourtschool.com)

Harcourt School Science Book Units A,B,C,D,E,F (Grado tercero).

Harcourt School Science CU's Units A,B,C,D,E,F (Grado tercero).

Internet

Porcentaje Planeado=100,0000%

#### »Evaluación

Cada etapa tendrá una evaluación de desempeño en la misma en términos actitudinales. Para realizar la evaluación conceptual se manejarán assessment guides por cada tema, esto nos permitirá establecer el nivel de cada estudiante en términos conceptuales y a nivel de evaluación del proceso. También se utilizarán review test y knowledge test.

Desde la perspectiva comunicativa se evaluarán los indicadores propuestos en el área de inglés para las cuatro habilidades, pero se tendrá en cuenta que lo que se trabaje en español se evaluará en español y lo que se trabaje en inglés se evaluará en inglés.

#### »Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación serán:

1. manejo de los contenidos propuestos.
2. Desempeño en cada una de las habilidades trabajadas.
3. Organización y pulcritud en las tareas escolares propuestas.
4. Sentido de cooperación y capacidad de trabajo en equipo.
5. Puntualidad y presentación personal.
6. Interés y participación en la clase.
7. Interiorización y reflejo del perfil agustiniano.
8. Desarrollo del sentido crítico-investigativo.
9. Respeto hacia el docente y hacia sus compañeros.



## ANEXO I

### PLANEACION BIMESTRAL DE INGLES. PRIMER PERIODO 2010

Vista de valoraciones	
<p><b>2010 - Grado: TERCERO - Asignatura: Inglés - Período: Primero Profesor: Torres Paéz, Jenny Adriana</b> Cursos(s) = 3<sup>a</sup> C, 3<sup>a</sup> D, 3<sup>a</sup> E, 3<sup>a</sup> F Logro(s) e Indicadores:</p> <p>» Describe de forma oral y escrita las actividades que realiza en el pasado por medio de oraciones afirmativas, negativas e interrogativas utilizando los adverbios de frecuencia.</p> <p>Nivel de desempeño: Alto</p> <p>Conceptual</p> <p>Reconoce la estructura de pasado simple.</p> <p>Escucha atentamente diálogos y canciones, reconociendo el vocabulario y estructuras vistas.</p> <p>Procedimental</p> <p>Empieza el pasado simple para expresar por medio de escritos las actividades que realizó.</p> <p>Reconoce los verbos regulares e irregulares y los utiliza en sus creaciones orales y escritas.</p> <p>Identifica y emplea los adverbios de frecuencia para indicar la cotidianidad con la que realiza algunas actividades.</p> <p>Indaga información por medio de Wh questions y las emplea en sus presentaciones orales.</p> <p>Actitudinal</p> <p>Participa activamente en el desarrollo de las diferentes actividades.</p> <p>Respeto y escucha atentamente las intervenciones de sus compañeros y docente.</p> <p>Realiza los desplazamientos en orden, silencio y siguiendo atentamente las instrucciones del docente.</p> <p>Presenta a tiempo sus trabajos, consultas, tareas y las argumenta con propiedad.</p> <p>Contenidos:</p> <p>Unit1. Are you ready?</p> <p>Vocabulary</p> <p>Places to visit</p> <p>Clothing</p> <p>Weather</p> <p>Grammar</p> <p>Simple Present (Review)</p> <p>Simple past</p> <p>Regular irregular verbs</p> <p>Wh questions</p> <p>Unit2. Holidays.</p> <p>Vocabulary</p> <p>Celebrations</p> <p>Customs</p> <p>Places in town</p> <p>Grammar</p> <p>verb+infinitive</p> <p>Present Simple.</p> <p>Unit3. Inventions</p> <p>Vocabulary</p> <p>simple machines</p> <p>verbs of motion</p> <p>Grammar</p> <p>Relative clauses</p> <p>Prepositions of direction</p>	



**Procedimientos por etapa:**

**»Formulación**

»Proceso: Se les hará entrega a los estudiantes de los indicadores correspondientes y se les hará una pequeña explicación acerca de cómo serán evaluados durante el año en el área, y de que manera se evaluarán los contenidos.  
Se trabajará con la actividad "Simon Says" diferentes comandos, los cuales serán usados en el transcurso del año escolar.  
Se trabajarán algunas actividades para el repaso del presente simple y el presente progresivo, con el fin de que puedan reconocer la diferencia al trabajar con la estructura del pasado.  
Porcentaje Planeado=20,0000%

**»Búsqueda**

»Proceso: Se llevará al salón un muñeco gigante y cada estudiante le pegará una prenda de acuerdo al clima del lugar a donde este se encuentre, los estudiantes practicarán el vocabulario correspondiente a las prendas de vestir.  
Se llevarán algunas flash cards en donde los estudiantes asimilarán diferentes adjetivos y empezarán a hacer descripciones acerca de diferentes actores y cantantes.  
Se realizará un repaso del presente simple y presente progresivo.  
Por medio de "Brainstorm" los estudiantes mencionarán los verbos que conocen y se atreverán a deducir cual es el pasado de cada uno, ya que la docente pegará algunos verbos en pasado en el tablero.  
Por medio de posters, el docente dará una explicación con algunos ejemplos de cómo se hacen frases en pasado en las tres formas (+, -, ?).  
La docente llevará nombres de lugares y empezará a hacer preguntas a los estudiantes para saber ¿quien ha ido? ¿Qué actividades realizó?  
Se recordarán las "Wh questions" y se realizarán diferentes ejemplos, se pegarán en el salón para que los estudiantes las utilicen todo el año. Por grupos los estudiantes escogerán una festividad, y la presentarán con material audiovisual a esta utilizando el vocabulario y las estructuras vistas.  
Se pegarán en el "free wall" diferentes clases de máquinas (que traen los estudiantes) para que las presenten oralmente expresando su utilidad.  
Se harán diferentes dinámicas acerca de la ubicación de los objetos con el propósito de adquirir las "preposiciones".  
Porcentaje Planeado=20,0000%

**»Socialización**

»Proceso: Los estudiantes realizarán un escrito donde expresarán su "autobiografía" utilizando el presente simple, siguiendo los parámetros de la docente.  
Habrá diferentes actividades de "listening" en las que los estudiantes adquirirán nuevo vocabulario y reforzarán estructuras.  
Los estudiantes crearán un "liavero" con las acciones en pasado y el respectivo dibujo, para que en las diferentes clases lo usen como herramienta pedagógica para su adquisición.  
Se elaborará un cómic en el que los estudiantes crearán una historia con los personajes que elijan en tiempo pasado.  
En el laboratorio se trabajarán algunas páginas de internet donde los estudiantes podrán repasar todo lo relacionado con el pasado simple, además de crear una presentación en "power-point" acerca de vivencias que quieran contar.  
Los estudiantes desarrollarán "comprensiones de lectura" acerca de algunas festividades que tenemos en el mundo y las socializarán en grupos.  
En diferentes momentos los estudiantes crearán pequeños diálogos en los que emplearán la estructura que se solicite.  
Los estudiantes crearán su propia máquina y la describirán frente a sus compañeros de manera que se practiquen "listening y writing" describiendo las características que la calificuen.  
Porcentaje Planeado=20,0000%

**»Profundización**

»Proceso: Se trabajará con los libros guía en las diferentes clases para reforzar los diferentes temas.  
Se cargarán en la página web algunas guías para que los estudiantes refuerzan los diferentes temas que se van a ver durante los bimestres.  
Porcentaje Planeado=20,0000%

»Evaluación: Al finalizar cada unidad se realizará una evaluación, estas evaluaciones valdrán el 40% de la nota final.  
Los procesos procedimentales se evaluarán mediante las cuatro habilidades comunicativas.  
Listening: Se evaluará la participación en las actividades de escucha, se trabajarán diferentes canciones y se observará la capacidad que cada estudiante tiene en esta habilidad.  
Writing: Se hará bastante énfasis en las creaciones escritas de los estudiantes, y de la misma manera se evaluará de acuerdo a la temática escogida por el docente.  
Reading: Se realizarán diferentes actividades sobre la comprensión de lectura y se socializarán de forma oral.  
Speaking: Se evaluarán las diferentes actividades orales que se desarrollen: diálogos, presentaciones.  
**Actividades Complementarias Generales:**  
»Como actividades complementarias y de refuerzo a cada una de las unidades trabajadas se colocarán en la página web algunas guías de repaso, previo a cada prueba escrita.  
Los estudiantes que presenten dificultades al finalizar el periodo académico, recibirán un Plan de mejoramiento y su respectiva asesoría.



## **ANEXO J**

### **ENCUESTA. 7-12-2009**

#### **ENCUESTA DOCENTES**

##### **COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE**

**NOMBRE:** Jenny Adriana Torres Páez **NIVEL TERCERO**

1. ¿Conoce usted el programa Harcourt de ciencias que se esta implementando en el colegio Agustiniانو Ciudad Salitre para el nivel de primaria? ¿Cual ha sido su contacto con este programa? ¿Qué asignatura enseña usted? Explique

**Trabajo en el área de Inglés con el grado tercero y he tenido contacto con el programa en dos oportunidades, en éstas hallé grandes fortalezas que tiene el mismo, pues se da la oportunidad de trabajar el área de ciencias a través de la lengua extranjera, metodología significativa para los estudiantes, ya que aprenden la lengua en un contexto viable.**

2. Ha participado usted en la programación de la planeación anual que se realiza en enero en conjunto con la docente respectiva de ciencias en su nivel? ¿Qué opinión le merece esta actividad la cuál va en pro de buscar un apoyo de los docentes de inglés en la parte de la enseñanza del inglés?

**A principio de los años escolares nos reunimos las docentes de ciencias e inglés para planear los temas que serán trabajados en las dos áreas y así hacer un proceso interdisciplinario, donde las docentes de ciencias nos ayuden a repasar las temáticas correspondientes a inglés (grammar, vocabulary) y las docentes de inglés mediante temas ligados al área de ciencias enseñemos la lengua extranjera.**

3. Si su respuesta es afirmativa que ventajas o desventajas ve en que los profesores de inglés apoyen las temáticas de ciencias en inglés? Justifique su respuesta.

**Las ventajas son enormes en el proceso de enseñanza-aprendizaje, cuando los estudiantes aprenden la lengua en contexto, esta metodología se hace significativa para ellos, logrando la adquisición,. No solo de vocabulario y estructuras, sino aportando a su bagaje cultural a nivel de ciencias.**



4. ¿Cómo cree usted que aprenden inglés los estudiantes de tercero? Que habilidades desarrollan los estudiantes en este grado frente a la asignatura de inglés y como ayuda la enseñanza a través del programa de Science de Harcourt.

Los estudiantes deben desarrollar las cuatro habilidades comunicativas, el programa Harcourt, nos ayuda en una gran dimensión en la parte de "reading" comprensión de textos, además en la adquisición de vocabulario y estructuras de manera tal ,que ellos tengan las habilidades de comunicar sus pensamientos en la lengua inglesa.

De cuál forma apoya usted la enseñanza del inglés a través de las ciencias naturales en sus clases?explique y desciba.

Se buscan temas interdisciplinarios, en los que los estudiantes puedan adquirir la lengua extranjera y al mismo tiempo extender su conocimiento sobre las ciencias naturales, temas como dinosaurios, fósiles, reinos, reciclaje, son temas llamativos para ellos que sirven de "excusa" para aprender la lengua extranjera.

6. Encuentra usted positivo o negativo el uso del programa de Science de Harcourt para la enseñanza del inglés?

El uso del programa es en gran parte positivo, ya que por ser interactivo, ayuda a que los estudiantes se interesen en su manejo, además de ayudarlos a aprender significativamente las dos áreas involucradas.

Gracias por su colaboración!!!



COLEGIO AGUSTINIANO CIUDAD SALITRE

PROGRAMA BILINGÜE HARCOURT

ENCUESTA

NOMBRE DEL DOCENTE: Ximena Andrea Bahamón Ríos NIVEL PRIMERO

Respecto al trabajo que usted ha desempeñado frente al programa bilingüe de harcourt por favor responda las siguientes preguntas.

1. Teniendo en cuenta que la intensidad horaria para el área de ciencias es de 4 horas semanales y el programa de Harcourt requiere más intensidad horaria, como ha hecho usted para encontrar un balance entre estas dos variables y realizar la clase.

Considero que me he adecuado al tiempo con el que cuento para que los estudiantes asimilen ciertas temáticas necesarias para ciencias naturales en el nivel primero. Es decir al ayudarme con estrategias metodológicas que permitan desarrollar en el estudiante el interés y la inquietud por las ciencias puedo hacer que en tan poco tiempo los estudiantes sientan el deseo de averiguar nuevas cosas y no se queden con lo que sólo se alcanza a ver en la clase de ciencias. Además el texto y la página de harcourt proponen ejercicios que facilitan el alcance del objetivo planteado en cada período.

2. Que concepto tiene usted sobre el programa Harcourt, incluyendo todas sus herramientas de trabajo y dependiendo del grado en el que enseña.

Me parece que es un programa que contiene las herramientas necesarias, las cuales combinadas con las estrategias y metodologías por parte del docente, llevan al estudiante a una adecuada adquisición de cierto nivel para el manejo de las ciencias en inglés.

3. Cree que los estudiantes han aprendido Inglés, a través de las ciencias naturales

Claro que sí, considero que es una herramienta adecuada para que los niños amplíen su conocimiento y desde el cual pueden hablar y comunicar sus experiencias en un idioma extranjero inglés.

4. Si su respuesta a la pregunta anterior fue positiva por favor indique cuales han sido las herramientas del programa Harcourt que le han ayudado a alcanzar este logro.

Como decía anteriormente el programa propone ejercicios adecuados para el desarrollo de habilidades no sólo desde las ciencias sino también del idioma extranjero inglés. Pero no es cuestión sólo del programa, sino también del manejo que el docente le dé a dicho programa y de los momentos que propicie para el uso de la lengua extranjera.

5. En relación al workbook que maneja de Science, que ejercicios del libro le parece que ayudan a que los estudiantes aprendan inglés a través de las ciencias naturales?

Los ejercicios que proponen lecturas y discusiones a partir de éstas, ejercicios que proponen situaciones hipotéticas en las que los niños deben expresar lo que pueda suceder frente a cualquier fenómeno.



ANEXO K  
FAMILIA DE NOTAS PARCIALES SEGUNDO PERIODO 2010-10-18

6. Ha usado usted las fichas para jugar lotería que trae el programa de ciencias? Si Si su respuesta es afirmativa, en que forma ve usted que los estudiantes aprenden el vocabulario en ingles de la asignatura de ciencias? Que habilidades desarrolla en los estudiantes este juego?

El uso de las fichas es un ejercicio que permite asociar imagen-dibujo o significado-palabra y de esta manera los estudiantes en un contexto diferente en el futuro asocian o recuerdan fácilmente la palabra con la que ya se jugó en la lotería.

7. Frente al libro de pasta dura del programa de Harcourt Science, que ventajas encuentra para la enseñanza del ingles?(diseño del libro, imágenes a color, actividades, lecturas, vocabulario resaltad entre otros.)

Es un libro que trae imágenes a color y permite la comprensión del vocabulario que se esté trabajando, resalta las palabras clave para que los niños las recuerden y asimilen por medio de los ejemplos que allí se citan o las imágenes propuestas.

Propone ejercicios de repaso adecuados para la edad de los estudiantes y el nivel de inglés que deben manejar.

8. ¿Cuál es la forma o el orden en el que usted realiza la clase utilizando las herramientas del programa Harcourt para la enseñanza del ingles a través de las ciencias naturales?

Comienzo mi clase retomando lo que los estudiantes puedan conocer sobre el tema a trabajar. En el colegio iniciamos un tema en español y al ver que ya hay una adecuada comprensión del tema visto, la retroalimentación siguiente se hace en inglés y es allí donde emerge el nuevo vocabulario que será utilizado por los estudiantes. Hago uso de los libros con los que cuenta el programa, los laboratorios y en la medida de lo posible los cassettes que están allí incluidos.

9. ¿Cuál cree usted que es la mejor forma en que los estudiantes aprenden ingles en la asignatura de ciencias naturales?\_

Considero que la motivación es la principal clave para el aprendizaje de cualquier área. Si se tiene en cuenta que ciencias es un área que por su nivel de experimentación y aprendizaje de fenómenos naturales inquieta a los estudiantes, puedo aseverar que es un área que permite un alto aprendizaje de la disciplina como tal y la apropiación de una manera de expresarse en idioma extranjero inglés. Los estudiantes cuentan entonces con la posibilidad de hablar desde lo que ellos comprenden, experimentan, desde la comprensión que hace cada uno de situaciones particulares.

Gracias por su colaboración!!!



**PLANILLA DE NOTAS PARCIALES SEGUNDO PERIODO 2010-10-18**

Colegio Agustiniانو Ciudad Salitre

Orden Agustinos Recoletos NH 860.006.334-2 DANE 371001091652 ICRES 10263A

03-feb-2010

**Asignatura**

## Curso

Profesor

Titular Robles Moreno, Eddy Xirany

Periódica

Página 1 de 1

#	Código	Nombre	Apellido
1	0657401	BARBENA	BOHORQUEZ
2	0653121	BEABAND	NOGA
3	0755539	BOHORQUEZ	CASILLI
4	0550331	CALITRO	ACERVO
5	1001308	CASILLI	ANDRÉS
6	0513010	CERON	REVENO
7	0516530	CORTES	GRUIZ
8	0673230	CORTES	YANNIN
9	0658273	DIAZ	LOPEZ
10	0737617	GALINDO	MARTINEZ
11	0736149	GARCIA	HERNANDEZ
12	0656727	GARCIA	RODRIGUEZ
13	0550512	GOMEZ	VERDEGAL
14	0735774	GUTIERREZ	CARRON
15	0755735	ISAZA	YANAYA
16	0551503	LOPEZ	PARANO
17	0553144	MARCELO	FORERO
18	0580035	MARCELO	GUZALEZ
19	0552655	MARTINEZ	CUERPOS
20	0564181	MARTINEZ	PEREZ
21	0554329	MERCIA	CHIENTES
22	1001768	OSORIO	MILLOS
23	0550229	OSORIO	HENAO
24	0550670	PAEZ	PEREZ
25	0592863	PRADO	AGUIAR
26	0553216	PUEBLES	MOZO
27	0758624	QUINTERO	OSORIO
28	0773241	RAMOS	ALFONSO
29	0567861	RUILO	WILLIAM
30	0661833	SANCHEZ	CASTILLO
31	0656727	SANCHEZ	LOPEZ
32	0873429	SANTIBAN	RODRIGUEZ
33	0873429	TORRES	MENDO
34	1001306	VEGA	GUILHERME
35	0653447	IVANORA	LEAL

*Vitt. Zuercher* {Horn  
Carter Sacramento field.  
Zigbee  
caterpillar



## ACTIVIDAD DE ESCUCHA EN CLASE

Listening activity  
 "Stuck in the muck"

more 3000's      thirsty  
 nearly 3,000 years ago, a thirsty  
 furry mammal waded in the small  
 woolly mammoth waded into a  
 pool to get up drunk for water.  
 small pool to get a drunk of water  
 The mammal      sank into

The mammoth's feet sank into the  
 dark pool which was really a tar  
 And until a get about 10 years  
 pit unable to get out of the sticky  
 tar the mammoth starved to  
 death. Over time, the mammoth was  
 covered by the tar.

Today, those tar pits are known  
 as La Brea site in the Angeles.  
 The tar oozes up from beneath

\*EL CID\*